

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS



INTRANSITIVIDAD ESCINDIDA EN EL ASHÁNINKA
DEL TAMBO

Tesis para obtener el título profesional de licenciada en Lingüística y Literatura
con mención en Lingüística que presenta:

Katherine Leith Fresia Contreras Gomez

Asesor:

Jaime German Peña Torrejon

Lima, 2023



PUCP

**Facultad de Letras
y Ciencias Humanas**

Informe de Similitud

Yo, Jaime Peña, docente de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Pontificia Universidad Católica del Perú, asesor(a) de la tesis/el trabajo de investigación titulado: "Intransitividad escindida en el Asháninka del Tambo"

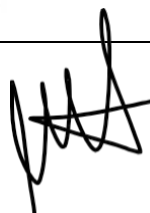
del/de la autor(a)/ de los(as) autores(as)

Katherine Leith Fresia Contreras Gomez,

dejo constancia de lo siguiente:

- El mencionado documento tiene un índice de puntuación de similitud de 5%. Así lo consigna el reporte de similitud emitido por el software *Turnitin* el 04/10/2023.
- He revisado con detalle dicho reporte y la Tesis o Trabajo de Suficiencia Profesional, y no se advierte indicios de plagio.
- Las citas a otros autores y sus respectivas referencias cumplen con las pautas académicas.

Lugar y fecha: Lima, 4 de octubre de 2023

Apellidos y nombres del asesor / de la asesora: Peña Torrejón, Jaime Germán	
DNI: 07536723	Firma 
ORCID: orcid.org/0000-0002-3293-3935	

Para mi yo de la infancia



AGRADECIMIENTOS

Esta tesis es la culminación de un viaje académico (y emocional) que me tomó varios años y me dejó lecciones que guardaré siempre conmigo. A lo largo del camino que emprendí para llegar a este punto, me acompañaron personas que son un regalo y sin ellas este capítulo de mi vida jamás se habría escrito.

En primer lugar, le agradezco a mi madre María por haber sido un soporte en todos los aspectos desde que decidí embarcarme en la lingüística amazónica, incluso estas líneas las escribo desde su casa en la selva, en donde no podría sentirme más querida y mimada. Asimismo, mi gratitud eterna hacia mi tía Rosa Oré Santosa, mis primos José, Juan y René Ordoñez Santosa quienes me acogieron (y protegieron) en todos los viajes de campo que realicé a la comunidad de Santaro, no hay un día que no lxs extrañe. También le doy gracias al profesor Esaú Zumaeta por su dedicación, paciencia y disponibilidad cada vez que necesité asesoría en el procesamiento de mis datos, el maestro Esaú no es solo un gran docente, también es una excelente persona con un corazón generoso.

En segundo lugar, quiero agradecer de manera especial a mi asesor, Jaime Peña, por su apoyo y predisposición para orientarme en cada etapa (y estancamiento) de mi investigación. Gracias a Jaime he profundizado mis conocimientos en lingüística y he aprendido a ser más rigurosa con mi trabajo, por ello lo considero uno de mis maestrxs. Gracias, Jaime, por tener confianza en este proyecto cuando yo no la tenía y por compartir con tus alumnxs otras facetas tuyas que corroboran la gran persona que eres.

Mi agradecimiento también va para Josué por su soporte infinito en todas las aventuras académicas y extra académicas que he decidido emprender. Sus observaciones minuciosas son estímulos que me motivan a ser mejor lingüista. Gracias, Josué, por abrazar todas mis versiones y leer todas las versiones de mi tesis, larga vida a este *drimtim*.

RESUMEN

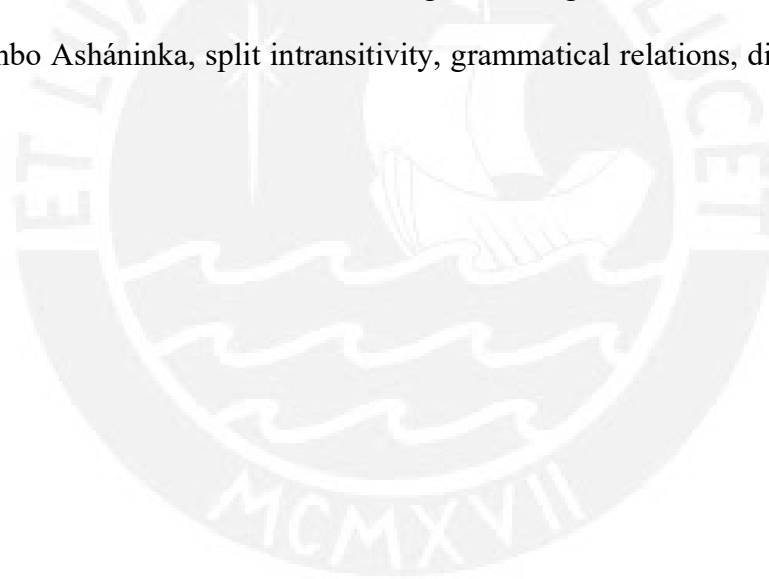
La presente tesis ofrece un estudio descriptivo del fenómeno de la intransitividad escindida en el asháninka del Tambo (familia arawak) desde un acercamiento tipológico y funcional, en tanto nos interesa hallar la correspondencia entre una estructura formal y su propósito comunicativo en el mundo real (Hopper & Thompson 1980). Este último aspecto guarda un correlato significativo con esquemas cognitivos que le permiten al ser humano categorizar la experiencia por medio del lenguaje (DeLancey 1987). La intransitividad escindida consiste en la posibilidad de que el argumento de una construcción intransitiva (S) se codifique en ciertos contextos como el argumento más agentivo de una cláusula transitiva (A) y en otros, como el argumento más pacientivo de esta misma (P). La intransitividad escindida que exhibe el asháninka del Tambo presenta un condicionamiento discursivo a partir de la jerarquía de estatus de información en la que se sitúan las cláusulas, especialmente, es relevante el estatus de pico narrativo (Jones & Jones 1979). Los datos de esta investigación provienen de habla natural y, en menor medida, de elicitación, ya que la intransitividad escindida por motivación discursiva implica identificar elementos novedosos de aquellos ya establecidos dentro de una narración o con distintos grados de saliencia cognitiva.

Palabras claves: asháninka del Tambo, intransitividad escindida, relaciones gramaticales, discurso, estructura de la información

ABSTRACT

The present thesis offers a descriptive study of the phenomenon of split intransitivity in Tambo Asháninka (Arawak family) from a typological and functional approach, as we are interested in finding the correspondence between a formal structure and its communicative purpose in the real world (Hopper & Thompson 1980). The latter aspect has a significant correlate with cognitive schemas that allow humans to categorize experience through language (DeLancey 1987). Split intransitivity consists in the possibility that the argument of an intransitive construction (S) is encoded in certain contexts as the most agentive argument of a transitive clause (A) and in others, as the most patientive argument of the same (P). The split intransitivity exhibited by Tambo Asháninka presents a discourse conditioning from the hierarchy of information status in which the clauses are placed, especially, the status of narrative peak is relevant (Jones & Jones 1979). The data in this research come from natural speech and, to a lesser extent, from elicitation, since intransitivity split by discursive motivation implies identifying novel elements from those already established within a narrative or with different degrees of cognitive salience.

Keywords: Tambo Asháninka, split intransitivity, grammatical relations, discourse, information structure



LISTA DE TABLAS, MAPAS Y FIGURAS	1
ABREVIATURAS	2
CAPÍTULO 1 INTRODUCCIÓN	3
1.1. Problema y objetivos de la presente tesis	3
1.2. Metodología	4
1.3. Trabajo de campo	4
1.4. Recolección y procesamiento de datos	5
1.5. Componente ético	7
CAPÍTULO 2 PUEBLO Y LENGUA ASHÁNINKA	9
2.1. Pueblo asháninka	9
2.2. Clasificación filogenética	10
2.3. El asháninka dentro de la rama nijagantsi	11
2.4. <i>Continuum</i> asháninka-ashéninka	14
2.5. Perfil tipológico del asháninka	16
2.5.1. Representación ortográfica e inventario fonológico	16
2.5.2. Algunos procesos morfofonológicos	17
2.5.3. Estrategias de posesión	18
2.5.4. Morfología verbal	19
2.5.5. Organización de las relaciones gramaticales	21
2.5.6. Estatus de realidad	24
CAPÍTULO 3 MARCO TEÓRICO	26
3.1. Relaciones gramaticales	26
3.2. Estructura argumental	27
3.3. Transitividad	29
3.4. Alineamientos	32
3.5. Propiedades de codificación abierta o de superficie	35
3.6. Sistema de caso	35
3.7. Indexación verbal	39
3.8. Discurso y propiedades funcionales	41
3.9. Intransitividad escindida por motivación semántica	43
3.10. Intransitividad escindida por motivación pragmática	46
3.11. La estructura de la información desde una perspectiva multinivel	49
CAPÍTULO 4 ANTECEDENTES	52
1.1. Durand (2018)	52
1.2. Mihas (2015a; 2017)	54
1.3. Payne y Payne (2005)	56
CAPÍTULO 5 INTRANSITIVIDAD ESCINDIDA EN EL ASHÁNINKA DEL TAMBO	64
5.1. Condicionamiento léxico-semántico	64

5.1.1. Verbos intransitivos estativos.....	65
5.1.2. Verbos intransitivos activos	66
5.2. Condicionamiento morfosintáctico.....	67
5.3. Condicionamiento discursivo	70
CAPÍTULO 6 CONCLUSIONES	89
ANEXOS	97
Anexo 1: Consentimiento informado para participantes de investigación	97



LISTA DE TABLAS, MAPAS Y FIGURAS

Tabla 1. Sustantivos y verbos elicitados	5
Tabla 2. Lista de verbos intransitivos elicitados	6
Tabla 3. Tópicos abordados en habla natural.....	7
Tabla 4. Palatización de /s/ que excluye al nomatsigenga (Michael 2011)	12
Tabla 5. Elisión de /g/ en asháninka y ashéninka (Michael 2011).....	12
Tabla 6. Cambio de /ts/ por la oclusiva aspirada /t ^h / en ashéninka (Michael 2011)	13
Tabla 7. Aspiración de la africada /ts/ en ashéninka (Michael 2011)	13
Tabla 8. Resurgimiento de la africada /ts/ en ashéninka (Michael 2011)	13
Tabla 9. Grupos dialectales del continuum asháninka-ashéninka (Pedrós 2018)	15
Tabla 10. Distribución de la isoglosa /s/ - /h/ (Pedrós 2018: 15).....	16
Tabla 11. Fonemas consonánticos del asháninka (Mihas 2015b: 2).....	17
Tabla 12. Fonemas vocálicos del asháninka (Mihas 2015: 2)	17
Tabla 13. Estructura verbal del asháninka (adaptado de Mihas 2015b: 4)	20
Tabla 14. Inventario de afijos de persona en el verbo (Mihas 2017: 801).....	21
Tabla 15. Pronombres personales en asháninka.....	22
Tabla 16. Afijos de estatus de realidad (Pedrós 2019:5).....	24
Tabla 18. Parámetros de transitividad de Hopper y Thompson (1980: 252)	30
Tabla 19. Ranking de propiedades de RG según su universalidad (Givon 2001: 196-197)	37
Tabla 20. Estrategias para detropicalizar S (Lambrecht 2000: 625)	49
Tabla 21. Niveles de información en una estructura narrativa (Jones y Jones 1979:7).....	50
Tabla 22. Sets de índices verbales en ashéninka (Mihas 2015a: 200)	54
Tabla 23. Contextos morfológicos que restringen Sp (Payne y Payne 2005: 43).....	57
Tabla 24. Contextos sintácticos que restringen Sp (Payne y Payne 2005: 44)	58
Tabla 25. Relación entre la función discursiva y la codificación de S.....	80
Mapa 1. Extensión de la familia arawak (Durand 2017)	10
Mapa 2. Grupos dialectales del continuum asháninka-ashéninka (Pedrós 2018)	15
Figura 1. Clasificación de la rama <i>nijagantsi</i> (Michael 2011:).....	11
Figura 2. Alineamiento nominativo-acusativo	34
Figura 3. Alineamiento ergativo-absolutivo	34
Figura 4. Alineamientos poco comunes	35
Figura 5. Esquema de intransitividad escindida.....	43

ABREVIATURAS

1	primera persona	IRR	irrealis
2	segunda persona	IRR.A	irrealis clase A
3	tercera persona	IRR.I	irrealis clase I
∅	marcación cero	LOC	locativo
A	argumento transitivo	M	masculino
	más agentivo	NEG	negación
ABS	absolutivo	NEG.EXS	negación existencial
ACC	acusativo	NEG.REAL	negación realis
AFF	afectativo	NM	no masculino
APL	aplicativo	NMZ	nominalizador
CAUS	causativo	NOM	nominativo
CON	conector	OBJ	objeto
COND	condicional	PAC	paciente
DAT	dativo	PAS.REM	pasado remoto
DEF	definido	PFV	perfectivo
DEM.ADV	demonstrativo adverbial	PL	plural
DEM.NOM	demonstrativo nominal	POS	posesión
DIM	diminutivo	POS.ALIEN	posesión alienable
DIR.FUE	direccional de fuente	N.POS	no poseído
DIR.MET	direccional de meta	PRGS	progresivo
DISTR	distributivo	PRS	presente
DUR	durativo	REAL	realis
EP	epéntesis	REAL.A	realis clase A
ERG	ergativo	REAL.I	realis clase I
EST	estativo	REG	regresivo
EXS.REM	existencia remota	REL	relativizador
F	femenino	S	argumento intransitivo
FOC	foco	SG	singular
FOC.C	foco contrastivo	SOC.CAUS	sociativo causativo
FRUS	frustrativo	TRANS	transitivo
FUT	futuro	TRM	terminativo
HAB	habitual	TOP.C	tópico contrastivo
INCLP	incompletivo	OPT	optativo
INTR	intransitivo	P	argumento transitivo más
INTS	intensificador		pacientivo

CAPÍTULO 1 INTRODUCCIÓN

1.1. Problema y objetivos de la presente tesis

Esta tesis consiste en un estudio descriptivo de la *intransitividad escindida* en el asháninka del Río Tambo (familia arawak), variedad que se encuentra poco documentada. El fenómeno consiste en la posibilidad de que el argumento de una construcción intransitiva (S) se codifique en ciertos contextos como el argumento más agentivo de una cláusula transitiva (A) y en otros, como el argumento más paciente de esta misma (P). En las lenguas arawak, este fenómeno se manifiesta, en principio, a partir del contraste léxico entre verbos activos y estativos, también denominada *S-escindido* (Dixon 1979: 82) o alineamiento *activo-estativo* (Aikhenvald 1999: 86). No obstante, la intransitividad escindida que exhibe el asháninka responde, en última instancia, a factores discursivos que implican el nivel de información que exhibe una cláusula para contribuir con el desarrollo de la historia (Jones y Jones 1979), así como factores de topicalidad relacionados con el argumento S (Lambrecht 2000). De ahí que un mismo verbo puede presentar ambos tipos de codificación argumental. Esta clase de escisión también se conoce como *S-fluido* (Dixon 1979: 84), en tanto un mismo predicado puede recibir ambas codificaciones.

Desde un enfoque cognitivo y funcional (DeLancey 1987), consideramos que el análisis de la intransitividad escindida permitirá una mejor comprensión de la manera en que los hablantes categorizan sus experiencias y cómo estas experiencias son manifestadas en la estructura de su lengua; especialmente, si consideramos que el grado de carga afectiva influye significativamente en la codificación de S. Tales consideraciones metodológicas son relevantes para el presente estudio, ya que el fenómeno de la intransitividad escindida interactúa con el nivel morfosintáctico, como marcas aspectuales y modales, que, a su vez, conecta con el nivel pragmático-discursivo.

En base al planteamiento anterior, el primer objetivo propuesto es la descripción del fenómeno de la intransitividad escindida desde los componentes morfosintácticos y discursivos que acompañan al predicado y su argumento S. En ese aspecto, también se dará cuenta de la manera en que la función discursiva delimita los parámetros del contenido semántico y la estructura gramatical. Dado que la intransitividad escindida por presión pragmática constituye una marcación funcional, esta suele ser de baja frecuencia (Maslova 2006: 177), por lo que es relevante considerar el grado de gramaticalización de

la lengua. El segundo objetivo es comparar el comportamiento de la intransitividad escindida del asháninka tambino con el de otras variedades mejor documentadas del *continuum* asháninka-ashéninka lo que aportaría de manera positiva a los estudios tipológicos peruanos y de la familia arawak en general.

1.2. Metodología

La intransitividad escindida por motivación discursiva requiere identificar elementos novedosos de aquellos ya establecidos dentro de una narración o con distintos grados de saliencia cognitiva, por ello se consideró necesario trabajar con textos y habla natural. Por tal motivo, los datos de esta investigación provienen de habla natural y, en menor medida, de elicitación. Estos fueron recogidos en dos viajes de campo a la comunidad de Santaro (Satipo, Junín). A continuación, se detallarán los procedimientos metodológicos empleados: trabajo de campo, selección de participantes, diseño de materiales para el registro de datos, la traducción y el glosado de los mismos.

1.3. Trabajo de campo

En primer lugar, se realizaron dos viajes de campo¹ a la comunidad de Santaro (anexo de la comunidad Shimabenco) para recoger los datos necesarios. La comunidad se ubica en las laderas del río Tambo, a una hora de distancia de la localidad de Puerto Ocopa y a tres horas de la ciudad de Satipo (Junín). Santaro conforma una de las 78 comunidades nativas establecidas en el distrito de Río Tambo (Instituto Nacional de Estadística e Informática 2018: 98). La mayoría de sus habitantes pertenece al pueblo originario asháninka. La agricultura (café, plátano y yuca) a mediana escala y la extracción maderera representan dos de las principales actividades económicas. En cuanto a los servicios básicos, hay acceso a agua potable y obras recientes de saneamiento, pero no se dispone de electricidad, señal telefónica ni posta permanente de salud (la mayoría de comunidades reciben dos visitas médicas al mes). Por último, la comunidad cuenta con una escuela bilingüe multigrado en donde laboran tres docentes² de manera permanente.

¹ Llevados a cabo entre enero de 2019 y marzo de 2020.

² Solo dos profesoras son hablantes asháninkas.

1.4. Recolección y procesamiento de datos

La mayoría de datos recolectados consisten de habla natural se obtuvieron mediante grabaciones³ de testimonios personales y narraciones históricas. En menor medida, se realizó elicitación directa. La documentación de datos se llevó a cabo gracias al trabajo brindado por tres maestros asháninkas. El único criterio de selección considerado fue que tengan como lengua materna el asháninka del Tambo. Una de las maestras se desempeña como directora de la escuela comunitaria y el resto se dedica a la actividad agrícola que involucra a todo el núcleo familiar. El material grabado fue traducido con el apoyo de un maestro e intérprete, quien se desempeña como docente de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe en la provincia de Atalaya.

En el primer viaje, se elicó un inventario de 150 palabras adaptadas a partir de la lista Tessmann (Zariquiey 2013). El registro léxico permitió un primer acercamiento y familiarización con la lengua. Luego, se procedió con la elicitación de paradigmas de posesión y de verbos transitivos para dar cuenta acerca de cuánto varían las marcas de persona y, en el caso de los paradigmas transitivos, registrar los argumentos A y P. La Tabla 1 muestra los sustantivos de las construcciones posesivas y los verbos transitivos que se pidió conjugar.

Tabla 1. Sustantivos y verbos elicados

Paradigmas de posesión	Paradigmas de verbos transitivos
mi perro	comer
mi mamá	matar

Por otro lado, se elicó otra lista con paradigmas de verbos intransitivos activos (eventos que implican mayor grado de control o volición de S) e intransitivos estativos (eventos donde S se presenta como experimentador o paciente). Finalmente, se recogieron expresiones relacionadas con las construcciones *ser* y *estar*, puesto que, al tratarse de predicaciones usualmente estativas, las marcas de persona podrían variar respecto de los

³ Se utilizó una grabadora ZOOM-H4.

predicados prototípicamente transitivos. La Tabla 2 presenta el inventario de predicados intransitivos elicitados.

Tabla 2. Lista de verbos intransitivos elicitados

Intransitivo activo	Intransitivo estativo
saltar	morir
correr	llegar
nadar	caer
reír	vivir
sentarse	existir
regresar	dormir
entrar	soñar
salir	ser
caminar	estar
subir	emborracharse
bajar	salir
gritar	sangrar

La segunda estrategia metodológica utilizada fue la grabación de habla natural. Al respecto, se diseñaron tópicos conversacionales con el fin de guiar el testimonio de los maestros. Los principales tópicos giraron en torno a experiencias de viajes, mudanzas, visitas y desplazamientos que hayan realizado en algún momento. De esta forma, se buscó identificar el patrón de indexación que recibe S con predicados intransitivos activos. También se plantearon tópicos relacionados con accidentes físicos, enfermedades y tratamientos médicos por tratarse de situaciones en donde la agencia del participante se ve disminuida.

El tercer y último grupo de datos recolectados consiste en testimonios de infancia e historias de tradición oral asháninka, ya que estos géneros discursivos ofrecen a los participantes la posibilidad de ampliar la información. En tal sentido, el registro de textos

propicia las condiciones necesarias para identificar la distribución de los roles de tópico y foco que recibe S según el universo del discurso. En consecuencia, se podrá comprender de qué manera el estatus de la información contribuye en la expresión del fenómeno en cuestión. La Tabla 3 muestra la lista de tópicos utilizados en la documentación de textos.

Tabla 3. Tópicos abordados en habla natural

Temáticas narrativas
Viaje a otra comunidad
Visita al médico
Accidente vehicular
Matrimonio de un familiar
Relato de un sueño
Relato de cómo conoce a su esposo
Accidente de un hijo
Visita a un familiar
Primer parto
Visita a un curandero
Reunión comunal tomando masato
Primera vez en la ciudad
Accidente en río
Cuento de una mujer raptada por un gavilán

1.5. Componente ético

Los protocolos éticos considerados para esta investigación incluyen, en primer lugar, el diseño de una carta de consentimiento informado (anexo 1) para que los maestros que decidieron formar parte de la investigación cuenten con la información pertinente sobre las dinámicas y procedimientos que requiere la documentación de datos. Además, todas las horas de trabajo brindadas por los maestros fueron remuneradas. Para calcular los honorarios, se tomó como base de pago un monto equivalente al doble de un trabajo jornal. De todos modos, se priorizó el acuerdo que los maestros consideren justo ante la

demanda que el trabajo requería. Por último, esta investigación tiene contemplada la entrega de un material pedagógico adaptado a partir de los resultados obtenidos en beneficio de la comunidad de Santaro.



CAPÍTULO 2 PUEBLO Y LENGUA ASHÁNINKA

En este capítulo se aborda un breve recuento sociohistórico del pueblo asháninka. Luego, se desarrolla su filiación genética con relación a la familia arawak y a la rama nijagantsi. Finalmente, se presenta un breve perfil tipológico de la lengua.

2.1. Pueblo asháninka

El pueblo asháninka forma parte los 48 pueblos originarios que coexisten en el Perú según la *Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios* (Ministerio de Cultura 2021). Históricamente, se establecieron en los márgenes de los ríos Perené, Tambo, Ene, Apurímac, Pachitea y Alto Ucayali (Varese 1968: 11).

En las crónicas registradas por los jesuitas Joan Font y Nicolás Mastrillo, compiladas en el documento *Descripción de Xauxa*, se da cuenta de la existencia de lazos comerciales entre poblaciones arawak y andinas (Varese 1968: 35-36). Justamente, el lugar más estratégico dentro de dichos lazos comerciales fue el yacimiento salinero del Cerro de la Sal (Chanchamayo, Junín). El cual, al ser un espacio de confluencia multiétnica, también fue significativo desde el plano religioso: fue un destino de peregrinación para las poblaciones originarias asentadas en esta región (Varese 1968: 46; Rojas 1994).

Hacia la primera mitad del siglo XVII se inicia la entrada de la orden franciscana a la selva central, tanto por motivaciones de evangelización como de extracción de recursos. Ello devino en un periodo de tensión debido a los movimientos de resistencia por parte de los arawak que se expandió con la sublevación del líder Juan Santos Atahualpa en 1742 (Varese 1968: 68). Como consecuencia, lograron detener el acceso de entrada a los españoles hasta 1840 (Espinosa 2012: 289-290).

La historia de resistencia asháninka cobra un nuevo significado social y político en el contexto del conflicto armado interno a principios de la década de 1980. La ubicación de los ríos Ene y Tambo sirvió a los grupos subversivos como puerta de entrada estratégica a la selva central desde los departamentos de Ayacucho y Cuzco. De modo similar, la carretera central funcionó como puente entre los Andes de Cerro de Pasco y Junín con la zona circundante al río Perené en la provincia de Chanchamayo. Todas estas vías de acceso favorecieron el rápido control que ejercieron los grupos subversivos Sendero Luminoso y Movimiento Revolucionario Túpac Amaru sobre los asháninkas y sus territorios. De acuerdo con el *Informe final de la Comisión de la verdad y reconciliación*,

el pueblo asháninka fue el grupo indígena más afectado dentro de todo el periodo de conflicto:

No existen datos precisos, pero la mayoría de especialistas e instituciones calculan que de 55 mil Asháninkas, cerca de 10 mil fueron desplazados forzosamente en los valles del Ene, Tambo y Perené, 6 mil personas fallecieron y cerca de 5 mil personas estuvieron cautivas por PCP-SL [Partido Comunista del Perú-Sendero Luminoso], y se calcula que durante los años del conflicto desaparecieron entre 30 y 40 comunidades Asháninka (2003: 241).

En la actualidad, la amenaza por el control de los territorios y recursos ancestrales de los asháninkas permanece vigente: en los últimos 20 años la presencia de narcotraficantes, taladores ilegales y petroleras transnacionales continúan vulnerando los derechos de este pueblo sobre sus tierras y, por ende, sus derechos como ciudadanos. Son numerosas las denuncias que vienen realizando los dirigentes asháninkas en contra de la hostilidad y extorsión de las que son víctimas hasta la fecha (Jancsó 2022).

2.2. Clasificación filogenética

El asháninka pertenece a la familia lingüística arawak, la cual constituye la unidad genética más extensa del continente. Su radio de extensión abarca doce países distribuidos desde Centroamérica hasta Sudamérica. El Mapa 1 muestra el alcance geográfico del grupo arawak desde el Caribe hasta la región centro-oeste del Brasil.



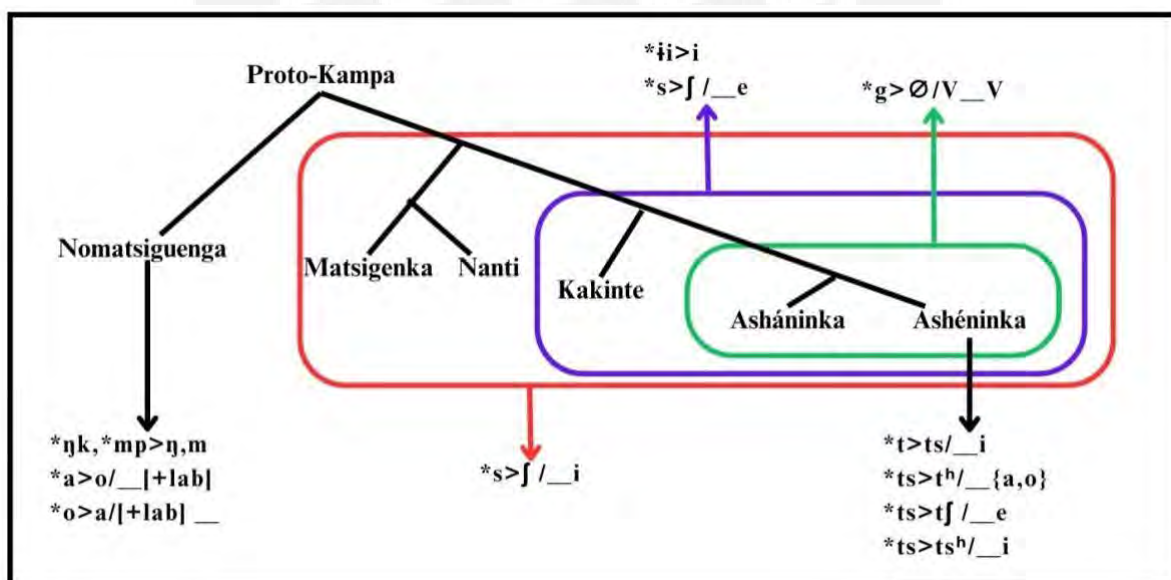
Mapa 1. Extensión de la familia arawak (Durand 2018)

La evidencia arqueológica que explica el asentamiento y expansión de los arawak en la Amazonía se basa en restos arqueológicos de cerámica tallada y la forma de los asentamientos humanos. El arqueólogo Eduardo Neves (2011: 37-38) sostiene que la primera migración de los arawak se habría originado en el año 500 a. C. desde las islas caribeñas en dirección sur. Tales desplazamientos han podido ser rastreados por el tipo de cerámica encontrada (atribuida a la cultura saladoide) y por los poblados en forma de aros. Así, la presencia arawak en la Amazonía respondería a la expansión progresiva de sociedades sustentadas en la agricultura sobre lugares antes habitados por poblaciones dependientes de la caza y domesticación incipiente de plantas⁴.

2.3. El asháninka dentro de la rama nijagantsi

El asháninka forma parte del grupo de lenguas denominada tradicionalmente arawak pre andino (Payne, Payne y Sánchez 2008: 13) o maipureana (Payne 1991), y en la literatura reciente, como *nijagantsi* (Michael 2020: 97), término que adoptaremos en este trabajo⁵. Desde la clasificación propuesta por Michael (2011), se han tomado en cuenta innovaciones fonéticas y la continuidad geográfica, tal como se aprecia en la Figura 1.

Figura 1. Clasificación de la rama *nijagantsi* (Michael 2011)



⁴ Neves considera que la domesticación de plantas y la agricultura corresponden a actividades distintas.

⁵ Adoptamos el término neutro “nijagantsi” ‘idioma’ propuesto por Michael (2020) como sustituto de “campa”, el cual posee una connotación peyorativa (Oliveros y Zariquiey 2017).

En la figura anterior, notamos un primer contraste fonético que separa al nomatsigenga del resto de lenguas, en tanto no hay oposición entre los sonidos /s/ y /ʃ/ antes de vocal alta /i/: *s > ʃ/_i. La Tabla 4 muestra la trayectoria particular que ha tomado el nomatsigenga en torno a la no palatalización de /s/:

Tabla 4. Palatización de /s/ que excluye al nomatsigenga (Michael 2011)

	nanti	ashéninka	asháninka	matsigenga	nomatsigenga	caquite
	/ʃ/	/ʃ/	/ʃ/	/ʃ/	/s/	/ʃ/
sajino	ʃintori	ʃintori	ʃintori	ʃintori	sintori	-
peine	gʃire	kʃire	kʃire	gʃire	gisíre	gʃire

Por otro lado, el asháninka y ashéninka comparten el rasgo de elisión de la consonante oclusiva velar /g/ en contexto intervocálico: *g > Ø/ V_V, como se aprecia en la Tabla 5:

Tabla 5. Elisión de /g/ en asháninka y ashéninka (Michael 2011)

	nanti	ashéninka	asháninka	matsigenga	nomatsigenga	caquite
	/g/	Ø	Ø	/g/	/g/	/g/
planta	potogo	potoo	potoo	potogo	pótogo	potogo
palmera	sega	ʃaa	ʃaa	sega	sega	ʃega

Es relevante destacar el caso del ashéninka en cuanto a los rasgos innovadores que presenta respecto del resto de lenguas, como por ejemplo la aspiración contrastiva entre las consonantes alveolares /t/ y /t^h/, así como de las africadas /ts/ y /ts^h/, en donde un criterio clave para su identificación recae en el contexto vocálico. Así, la reconstrucción de Michael (2011) consta de dos etapas, en donde primero la africada alveolar /ts/ es reemplazada por las aspiradas /t^h/ y /ts^h/ . La Tabla 6 muestra la ocurrencia *ts > t^h/_o,a en ashéninka:

Tabla 6. Cambio de /ts/ por la oclusiva aspirada /t^h/ en ashéninka (Michael 2011)

	nanti	ashéninka	asháninka	matsigenga	nomatsigenga	caquinte
	/ts/	/t ^h /	/ts/	/ts/	/ts/	/ts/
picaflor	tsoŋkiri	t ^h oŋkiri	tsoŋkiri	tsoŋkiri	tsoŋkiri	tsoŋkiri
hilo	mampetsa	mampet ^h a	mampetsa	mampetsa	ometsa	mampetsa

Vemos que el cambio es motivado por la ocurrencia de las vocales /a/ y /o/. En cuanto a la aspiración de /ts/, esta emerge con la vocal /i/, como se aprecia en la Tabla 7:

Tabla 7. Aspiración de la africada /ts/ en ashéninka (Michael 2011)

	nanti	ashéninka	asháninka	matsigenga	nomatsigenga	caquinte
	/ts/	/ts ^h /	/ts/	/ts/	/ts/	/ts/
piojo	net ^s i	net ^s ^h i	net ^s i	net ^s i	net ^s i	net ^s i

En la segunda etapa, como muestra la Tabla 8, la africada /ts/ reaparece en reemplazo de la consonante alveolar /t/, también por influencia /i/:

Tabla 8. Resurgimiento de la africada /ts/ en ashéninka (Michael 2011)

	nanti	ashéninka	asháninka	matsigenga	nomatsigenga	caquinte
	/t/	/ts/	/t/	/t/	/t/	/t/
achiote	pot ^s oti	pot ^h ot ^s i	pot ^s oti	pot ^s oti	tsóti	pot ^s oti

Resulta interesante la trayectoria fonológica que ha seguido el ashéninka dentro del grupo nijagantsi, ya que varias de las isoglosas presentadas han sido utilizadas en otros trabajos como prueba de contraste entre el asháninka y ashéninka (Pedrós 2018). Sin embargo, vemos que la diferencia ocurre en una escala más grande. Por tal motivo, en la siguiente sección, nos disponemos a desarrollar con mayor detalle la situación dialectológica en la que se encuentran estas dos lenguas.

2.4. *Continuum* asháninka-ashéninka

La clasificación dialectal del asháninka es aún tema vigente de debate y estudio. El precedente más reciente de políticas lingüísticas ejecutadas por el Estado se realizó en abril de 2019 con la oficialización del alfabeto ashéninka mediante la Resolución Ministerial 199-2019-MINEDU⁶. La resolución se dio como respuesta a las demandas de los ashéninkas, quienes se reconocen como un pueblo con autonomía lingüística e identitaria respecto de los asháninkas.

Ahora bien, los estudios dialectales en ambas lenguas son hasta la fecha limitados y la documentación existente hace uso de distintas etiquetas y criterios en sus intentos por delimitar sus fronteras lingüísticas (Payne 1981; Payne 2008; Mihas 2015b; Pedrós 2018). También confluyen en este panorama lingüístico las tensiones sociopolíticas en torno a la estandarización de alfabetos y oficialización de lenguas. Este último aspecto, vale decir, guarda relación con prácticas de construcción identitaria y relaciones de poder antes que lingüísticos. Por tanto, resulta necesario considerar que las motivaciones detrás de la designación de lenguas nombradas y alfabetización pueden entrar en conflicto con los criterios de clasificación lingüística, ya que las prácticas lingüísticas son mucho más dinámicas y heterogéneas que sus denominaciones geopolíticas (Otheguy et al. 2015).

El criterio tradicional de inteligibilidad mutua para delimitar la categoría entre lengua y variedades también resulta problemático en el caso asháninka-ashéninka por tratarse de un *continuum* dialectal. De ahí que el grado de variación entre dialectos responderá, sobre todo, a la variable cercanía/lejanía entre comunidades (Pedrós 2018: 24). En tal sentido, el autor reconoce tres grupos de variación a partir de la comparación de isoglosas por espacio geográfico: sur, noroeste y noreste (Pedrós 2018: 15). Las variedades del noroeste y noreste corresponden a la lengua ashéninka, y solo el grupo sur, al cual pertenece la variedad del Tambo estudiada para esta tesis, engloba a las variedades asháninkas. La Tabla 9 presenta los grupos dialectales propuestos para el asháninka-ashéninka:

⁶ La primera iniciativa es llevada a cabo por el Ministerio de Educación en 2017 con el reconocimiento del ashéninka como lengua independiente del asháninka (Pedrós 2018: 3).

Tabla 9. Grupos dialectales del continuum asháninka-ashéninka (Pedrós 2018)

NORESTE		NOROESTE			SUR				
Ucayali	Pajonal	Apurucayali	Pichis	Alto Perené	Urubamba	Bajo Perené	Ene	Tambo	Apurímac

En el siguiente mapa, se muestran los límites dialectales del asháninka y ashéninka por medio del mapeo de isoglosas. Pedrós (2018: 10) destaca el contraste fonético /tʃi/ - /ti/ como en *atziri* - *atiri* ‘persona’, en donde la forma *atiri*, con la simplificación de la africada (*ts > t)⁷, corresponde a las variedades asháninkas del Tambo y del Ene. No obstante, hemos visto, según la propuesta de Michael (2011), que dicha oposición tiene un alcance más amplio, ya que también diferencia al ashaninka del nanti, matsigenga, nomatsigenga y caquinte. El territorio del *continuum* asháninka-ashéninka se puede observar en el Mapa 2.



Mapa 2. Grupos dialectales del continuum asháninka-ashéninka (Pedrós 2018)

⁷ El autor utiliza las grafías <tʃ> para representar el fonema africado alveolar /tʃ/, cuya correspondencia en asháninka es <ts>.

Otra isoglosa identificada corresponde a la distinción /s/ - /h/ que diferencia a las variedades ashéninkas del Pajonal y el Ucayali, en tanto se aspira la consonante fricativa /s/ en inicio de sílaba. De hecho, se tiene como antecedente el registro de Payne et al. (2008: 15) para *sanko - hanko* ‘caña’ y *paso - paho* ‘calabaza’.

Tabla 10. Distribución de la isoglosa /s/ - /h/ (Pedrós 2018: 15)

	Tambo-Ene	Alto Perené	Pichís	Apurucayali	Yuruá	Ucayali-Pajonal
corazón	asánkane	asánkane	asánkane	asánkane	asánkane	ahánkane

Es notorio el caso de las variedades del Apurucayali y el Alto Perené con relación a su inventario de vocales, pues está conformado por los fonemas /a/, /i/, /o/, mientras que el resto incluye, además, la vocal /e/. La ausencia de oposición entre /e/ e /i/, entonces, constituye el rasgo diferenciador de estas dos variedades respecto del Tambo, Ene, Pichís, Apurucayali, Yuruá, Ucayali y Pajonal (Pedrós 2018: 12).

A pesar de aportes como los de Pedrós (2018) y Michael (2011), ciertamente, se necesitan todavía mayores estudios a fin de poder reforzar o rebatir las propuestas actuales; especialmente, por la compleja interacción entre la descripción lingüística, la construcción identitaria y las políticas lingüísticas. En tal sentido, también es un recordatorio para asumir una postura reflexiva como investigadores y cuestionar el uso tradicional de conceptos que podrían resultar inexactos para nombrar manifestaciones lingüísticas mucho más complejas en la práctica.

2.5. Perfil tipológico del asháninka

2.5.1. Representación ortográfica e inventario fonológico

El asháninka⁸ presenta dieciséis fonemas consonánticos, un segmento nasal no especificado y ocho vocales que contrastan por duración (Mihás 2015b). En la tabla 11 se muestran los fonemas consonánticos de la lengua junto con su respectiva

⁸ El inventario fonológico de Mihás (2015) corresponde a la variedad de Satipo, que conforma la variedad más cercana geográficamente a la del Tambo.

representación gráfemica adaptada del alfabeto oficial (Resolución Directoral 0606-2008-ED; Resolución Ministerial 303-2015-MINEDU).

Tabla 11. Fonemas consonánticos del asháninka (Mihás 2015b: 2)

	Labial	Alveolar	Alveopalatal	Velar	Glotal	No Especificado
Oclusiva	p <p>	t <t>	tʃ <ty>	k <k>		
Africada		ts ^h <ts>	tʃ̃ <ch>			
Fricativa		s <s>	ʃ <sh>		h <j>	
Líquida			r <r>			
Nasal	m <m>	n <n>	ɲ <ñ>			N <m,n>
Aproximante	/β/ 		j <y>			

Con respecto a los fonemas vocálicos, la lengua comprende cuatro cualidades vocálicas, en relación a las cuales encontramos además un rasgo distintivo de duración. La tabla 12 muestra los segmentos vocálicos del asháninka.

Tabla 12. Fonemas vocálicos del asháninka (Mihás 2015b: 2)

	Anterior	Central	Posterior/Redondeada
Alta	i, i: <i>		
Media	e, e: <e>		o, o: <o>
Baja		a, a: <a>	

2.5.2. Algunos procesos morfofonológicos

Uno de los procesos fonológicos en asháninka es la sonorización de la consonante bilabial /p/ en contexto intervocálico. Por ejemplo, en (1)⁹, la /p/ de la raíz *panko* ‘casa’ se realiza como [b] en dicho contexto:

- (1) *no-panko* → [nobanko] ‘mi casa’

⁹ Los ejemplos incluidos en esta tesis, salvo se indique lo contrario, pertenecen a los datos recogidos para la elaboración de esta tesis.

Como se observa en (1), al sufijarse la marca de primera persona *no-* a la raíz, /p/ asimila el rasgo sonoro de las vocales próximas a dicho segmento.

Por otro lado, existen otros procesos que involucran unidades morfológicas de distintos dominios, como el estatus de realidad y la aspectualidad. Cuando la cláusula verbal va acompañada del perfectivo *-ak*, se neutraliza la marca de realis *-i* por su alófono [e], el cual coincide con la marca de irrealis *-e*. Dicha neutralización responde a un proceso de descenso vocálico del segmento /i/ motivado por el rasgo [-alto] de la consonante velar /k/; por tanto, /i/ pierde su rasgo de altura y se realiza como [e].

- (2) /nosaikaki/ → [nosaikake]
 no-saik-ak-**i**
 1SG-estar.bien-PRF-**REAL.I**
 ‘ya me encuentro bien’

Por último, es importante explicar la fusión vocálica de /o/ cuando está próxima al segmento /a/ dentro de la marca de primera persona sujeto *no-*¹⁰. Si no se considera este ajuste, los morfemas de primera persona sujeto *no-* y objeto *-na* parecerían ser los mismos. Así, la elisión ocurre a partir de las restricciones que presenta la secuencia de los diptongos, en las cuales no pueden aparecer juntas dos vocales con sonoridad descendente.

- (3) /noantabe:ti/ → [nantabe:ti]
 no-ant-a-be:-t-**i**
 1SG.A-trabajar-EP-DUR-EP-**REAL.I**
 ‘yo trabajo’

2.5.3. Estrategias de posesión

El sistema de morfología nominal del asháninka distingue nombres de posesión alienable e inalienable en función del vínculo que se establece con el ente poseedor. Por tanto, si la

¹⁰ En el capítulo 3 se problematizará en torno a la noción de sujeto como categoría universal. En este ejemplo puntual, se hace alusión al sujeto de los sistemas nominativo-acusativo, en donde los argumentos A y S se codifican del mismo modo (a nivel de cláusula simple), pero distinto de P.

posesión es permanente o intransferible, es inalienable; en cambio, si la posesión puede finalizar eventualmente, es alienable. Los nombres inherentemente poseídos incluyen partes del cuerpo y relaciones de parentesco (Aikhenvald 1999: 82). Esta oposición alienable-inalienable es también una característica extendida en la familia arawak.

(4) Posesión alienable

a. *Otsitsi*

‘perro’

b. Notsitite

n=otsitsi-te

1SG.POS=perro-POS.ALIEN

‘mi perro’

(5) Posesión inalienable

a. *itontsi*

i:to-ntsi

cabeza-N.POS

‘cabeza’

b. *noito*

no-ito

1SG.POS-cabeza

‘mi cabeza’

En (4), vemos que una entidad de posesión alienable como ‘perro’ *otsitsi* deberá ir acompañado del sufijo *-te* que indica una situación de pertenencia no permanente en relación con la entidad que lo posee. En cambio, cuando se trata de una entidad de posesión inalienable como ‘cabeza’ *itontsi* (5), no se introduce marca alguna. Más bien, es por medio de la pérdida del sufijo de posesión no especificada *-ntsi* que reconocemos su naturaleza inalienable.

2.5.4. Morfología verbal

El asháninka es una lengua sintética, aglutinante y con marcación nuclear o *headmarking*. Los verbos representan el constituyente nuclear más complejo de la lengua (Aikhenvald 1999: 86; Derbyshire 1986: 500¹¹). La estructura básica de una cláusula verbal requiere al menos de un prefijo de persona y un sufijo de estatus de realidad (6):

¹¹ Citado en Mihás (2017: 795)

- (6) **i-sampi-t-a-na**
3M-preguntar-EP-REAL.A-1SG.OBJ
 ‘Él me pregunta.’ (Habla natural)

En la estructura verbal también se recoge información de aspecto, modo, número y género para la tercera persona:

- (7) **n-ir-ako-t-ap-ak-e-ro**
1SG-llorar-APL-EP-DIR-PRF-REAL.I-3F.OBJ
 ‘Lloré por ella [mi mamá]’ (Habla natural)

En (6), el verbo está compuesto de una raíz que aporta el significado léxico del evento descrito, que es ‘preguntar’. Luego, están las marcas de persona, las cuales indican los participantes que conforman el evento. La posición de prefijo se designa para el sujeto de tercera persona *i-* y la marca de objeto *-na* suele ir como sufijo a final de palabra junto con la información de estatus de realidad *-a*.

Por otro lado, en el ejemplo (7), además de los afijos de persona y estatus, se observa el aplicativo de referencia *-ako* que introduce al participante objeto de tercera persona femenino *-ro*. Así también, el sufijo direccional *-ap* expresa meta y el perfectivo *-ak* indica que se trata de un evento culminado en el pasado. Dado que el asháninka es una lengua que carece de marcas de tiempo gramatical o *tense*, la interacción entre la información aspectual y de estatus resultan claves para determinar la referencia temporal del evento. La Tabla 13 presenta la estructura verbal del asháninka, partiendo de la posición que ocupan los afijos respecto de la raíz léxica.

Tabla 13. Estructura verbal del asháninka (adaptado de Mihás 2015b: 4)

Prefijos	Raíz 1	Raíz 2	Sufijos	clíticos
Persona 1 (S/A) irrealis N- ~ R			clasificadores, incorporación nominal, plural, aplicativos, direccionales, aspecto, estatus de realidad, persona 2 (P), nominalizador/relativizador	adverbios locativos, subordinantes, modales, marcadores pragmáticos

No obstante, la alineación de S con A puede verse neutralizada por motivaciones pragmático-discursivas. En ese sentido, esta neutralización se asemeja al sistema ergativo-absolutivo (Payne y Payne 2005). Este rasgo se conoce como intransitividad escindida y será desarrollado con mayor detalle en los próximos capítulos.

Los argumentos afijados al verbo pueden mostrar referencia cruzada con pronombres. El tipo de pronombre utilizado depende del estatus referencial del argumento en términos de tópico y foco. Para entender mejor esta interacción, veamos el inventario de formas libres de persona en la Tabla 15.

Tabla 15. Pronombres personales en asháninka¹³

persona, género y número	SET 1 tópico	SET 2 foco contrastivo	SET 3 foco exhaustivo	SET 4 tópico contrastivo
1SG	naro	narori	narotake	nainti
1PL	aro	arori	arotake	ainti
2	abiro	abirori	abirotake	abinti
3M	irio	iriori	iriitake	iriinti
3F	itoo	iroori	irootake	irointi

Los pronombres pertenecientes al SET1 indican topicalidad, es decir, el argumento ha sido mencionado previamente, por lo que su marcación no es obligatoria (de hecho, son muy poco frecuentes en los datos recogidos para esta tesis¹⁴). En el ejemplo (10), vemos que se cumple este último aspecto, en tanto el argumento S de segunda persona ha sido introducido con el índice *pi-* antes del pronombre *abiro*.

- (10) kametsatake **pi**-saik-i **abiro** aisati pi-jime
 bien **2.S**-estar-REAL.I **2TOP** también 2POS-esposo
 ‘[El curandero me dijo] estás bien, tú y tu esposo están bien.’ (Habla natural)

¹³ Datos extraídos mediante elicitación al profesor Esaú Zumaeta Rojas.

¹⁴ Ello aplica también para los pronombres del SET3, en tanto no se encontraron ocurrencias.

En el caso del ashéninka del Perené (Mihas 2015a: 129-130), cuando se sitúan en posición preverbal su función es enfatizar el estatus del argumento, mientras que su ubicación postverbal se encuentra no marcada. De hecho, los datos de Mihas (2015a: 129) muestran que cuando los pronombres del SET1 están en posición preverbal, se puede prescindir de los índices A/S que se prefijan al verbo y, en tal contexto, la presencia del pronombre es obligatoria. En mis datos de campo, sin embargo, son muy escasos los pronombres tópicos, por lo que la comparación queda aún pendiente.

En cuanto a los pronombres del SET2, estos pueden situarse antes o después del verbo. La función que cumplen (en ambos casos) es ratificar o enfatizar al participante referido. El fragmento de (11) forma parte de una narración sobre la experiencia traumática de conocer la vida en la ciudad y, en tal sentido, el uso del pronombre *narori* permite remarcar que su situación inicial de desconocimiento repercutió en su adaptación.

- (11) **Narori** te **no-ñ-a-ye-t-e-ro** birakocha-mashi-ki
1.FOC.C NEG.REAL **1SG.A-ver-EP-DIST-EP-IRR.I-3.P** foráneo-llano-LOC
 ‘Yo no conocía [anteriormente] la ciudad.’ (Habla natural)

Un caso similar se puede apreciar en (12), ya que la historia trata de un accidente sufrido por la narradora cuando se dirigía a la comunidad donde ejerce como docente. Hay un contraste discursivo entre el estatus del participante cuando se expresa mediante el prefijo de primera persona sujeto *no-* y cuando introduce *narori*. En el último caso, se relaciona con la introducción de información desconocida (para el oyente) y con alta afectación para la narradora, por lo que es relevante su diferenciación.

- (12) Meeka **no-kenketsa-t-ako-t-e-mpi** **narori** ora
 ahora **1SG.A-contar-EP-APL-EP-REAL.I-2.P** **1SG.FOC.C** DEM.NOM
 opaita-ni aka **no-pok-an-t-ak-a-ri**
 qué-NMZ DEM.ADV **1SG.S-venir-DIR.FUE-EP-PRF-REAL.A-REL**
 ‘Ahora, te voy a contar lo que me pasó cuando vine [a trabajar]’ (Habla natural)

Finalmente, los pronombres del SET4 expresan oposición entre dos referentes tópicos, en donde el segundo referente recibe la marca de tópico contrastivo. En (13), la narradora

cuenta acerca de la falta de apoyo en el nacimiento de su hijo, excepto por su esposo que es referido por medio del pronombre de tercera persona *irinti*. En este grupo de pronombres, notamos un comportamiento diferente al resto, pues no aparece el prefijo de sujeto (A) de este mismo referente en la raíz verbal *amen-*. Al respecto, hallamos un patrón similar al que mencionaba Mihas (2015a: 129) para los pronombres tópicos del SET1 cuando estaban en posición preverbal: la posición de prefijo para los argumentos A/S es llenada por el pronombre. No obstante, no se muestran ejemplos equivalentes para el SET4 en el ashéninka.

- (13) Tekatsi amen-e-na-ri **irinti** no-jime
 NEG.EXS cuidar-IRR.I-1SG.P-REL **3M.TOP.C** 1SG.POS-esposo

amen-ak-e-na
 cuidar-PRF-REAL.I-1SG.P

‘[Cuando di a luz] nadie me ayudó [con el parto], solo mi esposo’. (Habla natural)

2.5.6. Estatus de realidad

La categoría de *estatus de realidad* (en adelante ER) permite distinguir binariamente eventos realizados de no realizados por medio de las expresiones *realis* e *irrealis*, las cuales presentan dos tipos de flexión morfológica según la clasificación léxica del verbo: Clase-A y Clase-I (Mihas 2017: 189; Pedrós 2019: 5). Tanto en el ashéninka como en el resto de lenguas nijagantsi, las marcas de ER deben sufijarse obligatoriamente en la cláusula verbal (Michael 2014: 260). La Tabla 16 muestra los afijos que expresan estatus de realidad.

Tabla 16. Afijos de estatus de realidad (Pedrós 2019:5)

	Clase-I	Clase-A
Realis	-i	-a
Irrealis	-e	-ia / -ea

Por un lado, las marcas de la Clase-A tienen la característica de poder reducir la valencia de una construcción transitiva, pues le asigna una lectura reflexiva, como en (14). Al

respecto, si bien no todos los verbos de la Clase-A tienen significado reflexivo *a priori*, todos los verbos reflexivos se inflexionan bajo esta forma (Pedrós 2019: 3).

(14) no-shinki-t-ak-a
1SG.S-emborrachar-EP-PRF-**REAL.A**
'Yo me emborraché' (Elicitación)

(15) no-shinki-t-ak-e-ro
1SG.A-emborrachar-EP-PRF-**REAL.I-3F.P**
'Yo la emborraché' (Elicitación)

Al respecto, los verbos de la Clase-I suelen ser transitivos o pueden transitivizarse (15), ya que el contraste relevante con la Clase-A es la reflexividad. Ello se ve reforzado por el hecho de que el sufijo de segunda persona objeto *-mpi* solo puede codificarse con verbos de la Clase-I (Montoya 2021: 34). Dado que el asháninka es una lengua que carece de tiempo gramatical o *tense*, es relevante considerar su interacción con otras partículas de información como la aspectualidad (Mihás 2015b: 3) y la negación (Pedrós 2019). De este modo, el rango de eventos que cubre la negación de estatus de realidad incluye contrafactuales, condicionales, imperativos y prohibitivos (van der Auwera y Devos 2012: 171); es decir, eventos que no forman parte del pasado ni del presente.

CAPÍTULO 3 MARCO TEÓRICO

3.1. Relaciones gramaticales

El lenguaje permite categorizar de diversas formas la experiencia humana por medio de la relación que se establece entre un número delimitado de entidades y una situación en el mundo. Este vínculo se conoce como relaciones gramaticales (en adelante RG) y, tradicionalmente, han sido definidas desde una serie de rasgos morfosintácticos que vinculan y codifican a estas entidades como participantes y la situación como predicado. Así, por medio de la predicación se perfila un punto de vista particular sobre un hecho en el mundo, el cual puede estar integrado por varios participantes, pero solo un número reducido de estos, por cuestiones de activación cognitiva, serán considerados importantes (Fillmore 1976: 25). Aquellos participantes que destacan sobre otros se van a manifestar en la estructura sintáctica de una construcción predicativa y van a conformar las RG centrales de sujeto y objeto.

Debido a que las RG se expresan en el nivel sintáctico, se ha intentado definir las en términos de propiedades formales que serían comunes a todas las lenguas, pues comparten, aunque en nivel no visible, la misma estructura gramatical (Chomsky 2002; 2015). Desde esta perspectiva, las RG pueden identificarse de manera sistemática en cualquier lengua mediante reglas de transformación que se derivan según la jerarquía de sus constituyentes (Chomsky 2015: 129-132).

Si partimos de la propuesta generativista, el problema de fondo recae en que las reglas formales y las estructuras abstractas que subyacen a las RG han sido formuladas como universales desde las características de un grupo reducido de lenguas, pero que cuentan con una amplia tradición escrita (Haspelmath 2013: 11). En consecuencia, la falta de evidencia empírica en relación con la estructura de lenguas no indoeuropeas, así como el énfasis en el carácter autónomo de la sintaxis, pueden oscurecer la complejidad de todos los principios que intervienen en la organización de las RG. En contraparte, surgen propuestas basadas en una documentación mayor de lenguas (no emparentadas ni cercanas necesariamente), en donde se comienza a tomar en cuenta el factor discursivo (Li y Thompson 1976: 460), además del componente semántico y el grado de gramaticalización (Givón 2001: 177). De hecho, resulta relevante considerar la semántica en este campo, ya que todo predicado denota algún tipo de situación (sea evento, estado o acción), en donde los participantes centrales adquieren roles diferenciados según su

aspecto léxico. En vista de lo anterior, es relevante para este trabajo profundizar acerca de la relación entre la distribución de los roles semánticos con ciertas estructuras preferidas a fin de entender mejor su mapeo en las RG.

3.2. Estructura argumental

Toda categorización eventiva, en tanto carga información sobre un aspecto de la realidad, implica reconocer el número de participantes (valencia verbal) necesarios para comprender el enunciado, además de la asignación de roles abstractos que reciben estos mismos participantes (en adelante argumentos), los cuales van a conformar la estructura argumental de cada predicado¹⁵. En este sentido, un predicado dentro de una cláusula simple evoca una situación particular en el mundo que puede clasificarse como evento, estado o acción, según si la descripción involucra algún estado permanente, temporal o la participación de una entidad volitiva. Como consecuencia, los participantes seleccionados tendrán roles semánticos específicos, los cuales parecen encontrar algún tipo de correlación¹⁶ con las RG de sujeto y objeto a partir de la jerarquía de accesibilidad¹⁷ propuesta por Fillmore (1968):

- (16) Jerarquía de accesibilidad a la relación gramatical de sujeto
 Agente > instrumento > paciente (voz pasiva)

El primer rol semántico en acceder a la categoría de sujeto es el de *agente*¹⁸, este presenta la característica de ser iniciador o causante de una acción de manera voluntaria que tiene efecto en una segunda entidad. Por su parte, el rol de *instrumento* corresponde con una fuerza o entidad inanimada que es causante de la acción o estado que denota el verbo. Por

¹⁵ Givón (2001) sostiene que hay un correlato sistemático entre la estructura sintáctica y la estructura semántica en el nivel de la cláusula simple: “The systematic mapping between these two parallel systems — semantic roles and grammatical relations (GRs) — lies at the core of the grammatical structure of simple clauses. The characteristic cluster of semantic roles of each verb have their ‘preferred’ mapping into grammatical relations in the simple clause” (105-106).

¹⁶ Vale acotar que este paralelismo puede variar de una lengua a otra, dadas las diversas motivaciones que intervienen en las RG. Por lo que se toma como referencia un perfil prototípico, aunque sin descuidar los datos reales.

¹⁷ También recibe el nombre de “jerarquía implicacional”, es decir, hay una relación entre un tipo de estructura en una oración y la presencia de otra solo a partir del hallazgo del primer elemento.

¹⁸ Siguiendo nuevamente a Givón (2001), la correspondencia entre los roles de agente y paciente con las funciones de sujeto y objeto, respectivamente, ocurre en cláusulas simples, declarativas y con voz activa.

último, un *paciente* prototípico recibe un cambio de estado y no tiene control sobre ello (Fillmore 1968: 24).

Ahora, consideremos los siguientes ejemplos del español para ilustrar mejor las definiciones anteriores. En (17), se muestra el verbo *abrir*, que semánticamente implica la intervención de una entidad que abre algo “un abridor”, además de aquello que se abre “lo abierto”. En todos los casos el ente “abridor” cumple la función sintáctica de sujeto¹⁹, pero los roles semánticos son distintos. En (17a) y (17b), la diferencia entre el rol de agente e instrumento, respectivamente, radica en el carácter animado del participante de “Logan” en contraposición con “tarjeta” que es un objeto inanimado. De este modo, vemos que cuando el rol de agente se encuentra ausente, el rol de instrumento o fuerza (17c) se establece como sujeto.

Español

- | | | | | |
|------|----|-----------------------------------|----------|------------------------------|
| (17) | a. | abrir | | estructura argumental |
| | | agente | paciente | rol semántico |
| | | sujeto | objeto | función sintáctica |
| | | [Logan] abrió [la puerta]. | | |
| | b. | instrumento | paciente | rol semántico |
| | | sujeto | objeto | función sintáctica |
| | | [Esta tarjeta] abrió [la puerta]. | | |
| | c. | fuerza | paciente | rol semántico |
| | | sujeto | objeto | función sintáctica |
| | | [El ventarrón] abrió [la puerta]. | | |

Por otro lado, en (18) se tiene una construcción especial, ya que el rol de paciente se codifica como sujeto por medio de la voz pasiva.

¹⁹ En lenguas de origen indoeuropeo, como el español o inglés, la identificación de las relaciones de sujeto y objeto se realiza por medio de la inflexión de marcas de caso (nominativo-acusativo) en pronombres libres (o no ligados), así como por la relación de concordancia que guarda un argumento con el verbo.

(18)	paciente	agente	rol semántico
	sujeto	objeto	función sintáctica
	[Roman] fue golpeado por [Logan]		

Vale acotar que existen otras propuestas de jerarquías para acceder a la categoría de sujeto, como la de Givon (2001: 199-200):

- (19) Jerarquía de accesibilidad a la relación gramatical de sujeto
 Agente > dativo/benefactivo > paciente > locativo > otros

Notamos que hay diferencias con el modelo de Fillmore (1968) al considerar el rol dativo/benefactivo como segundo en la jerarquía de acceso en lugar de instrumento; no obstante, casi todas las propuestas vigentes coinciden en situar el rol de agente como primera opción para expresarse como sujeto. Ello puede responder a principios de activación cognitiva (lo que más resalta de la escena evocada) que distinguen rasgos de animacidad, volición o control para un subconjunto de participantes importantes, quienes, a su vez, presentarán formas gramaticales diferenciadas²⁰ (Fillmore 1968: 8). Decimos que son importantes por su mapeo en el nivel gramatical, considerando que el inventario de roles semánticos sobrepasa la cantidad de espacios sintácticos que admite el predicado: tres como máximo. Sin embargo, las propiedades que motivan tal acceso pueden ser de corte semántico, como lo hemos observado, o discursivo (véase subcapítulo 3.10 y 3.11), pero, en todo caso, son independientes de la sintaxis.

3.3. Transitividad

En el apartado anterior hemos introducido la noción de agente y paciente para entender el rol diferenciado que cumplen los argumentos centrales de una cláusula verbal simple en relación con la situación en la que estos participan. Al respecto, los verbos que incorporan un agente y un paciente prototípicos se denominan verbos transitivos primarios²¹ (Andrews 2007: 138), en tanto conlleva el traspaso de una actividad por parte de un participante a otro. Lo dicho anteriormente nos permite introducir la noción de *transitividad*, la cual requiere, en principio, de dos argumentos en la estructura verbal. De

²⁰ Las estrategias de codificación pueden variar considerablemente de una lengua a otra.

²¹ El término original es *primary transitive verbs* o *PTV's*

acuerdo con la *Hipótesis de Transitividad* propuesta por Hopper y Thompson (1980: 253), la transitividad involucra una serie de propiedades semánticas y morfosintácticas que constituyen un continuum en la escala de cláusulas consideradas altas o bajas en transitividad.

Tabla 17. Parámetros de transitividad de Hopper y Thompson (1980: 252)

	Alta	Baja
Participantes	2 o más participantes, A y O	1 participante
Kinesis	acción	no acción
Aspecto	télico	atélico
Puntualidad	puntual	no puntual
Volición	volitivo	no volitivo
Afirmación	afirmativo	negativo
Modo	realis	irrealis
Agencia	A alto en potencia	A bajo en potencia
Afectación de O	O totalmente afectado	O no afectado
Individuación de O²²	O altamente individuado	O no individuado

Entonces, si una cláusula se sitúa más cerca al prototipo de transitividad es porque el traspaso de actividad de un agente a un paciente es más efectivo o completo. Por ejemplo, los autores encuentran en diversas lenguas estrategias similares para codificar gramaticalmente al participante O²³ (objeto) en función de su alta o baja individuación y, en consecuencia, medirá el nivel de transitividad de toda la cláusula. De este modo, si O es un participante con rasgos más animados, concretos y definidos tendrá un nivel mayor de referencialidad y, por tanto, su afectación será más efectiva en relación con la actividad transferida por A. Asimismo, la individuación de O tiene un correlato con algunas

²² Hopper y Thompson (1980: 288), inicialmente, asocian individuación con la característica [±definido]. Sin embargo, después de analizar más datos, consideran más preciso el concepto de *referencialidad*.

²³ Hopper y Thompson (1980) analizan el fenómeno de la transitividad a partir del tratamiento diferenciado que reciben los dos participantes de una cláusula transitiva, por lo cual utilizan la etiqueta de A para agente y O para objeto. En el subcapítulo dedicado a alineamientos (3.4), se hará referencia a tres tipos de roles argumentales siguiendo la propuesta de Comrie (1978). Sin embargo, para abordar el tema de transitividad, se utilizará las nociones utilizadas por los autores (A y O).

propiedades semánticas de la cláusula como acciones (kinesis), aspecto télico (en oposición con atélico)²⁴ y eventos puntuales (no implican transición a diferencia de los estados). Por ello, la expresión morfosintáctica de estos rasgos que acompañan a O indica un grado alto de transitividad. Por el contrario, se considera que una cláusula es baja en transitividad cuando O es menos definido o parcialmente afectado; de ahí que sea frecuente con eventos imperfectivos o estativos que denotan continuidad (Hopper y Thompson 1980: 275-277).

Los parámetros mencionados tienen un alcance significativo en las lenguas del mundo a partir de la tendencia a ser gramaticalizados. Ahora, para poder rastrear las motivaciones detrás de estas correspondencias morfosintácticas, los autores proponen considerar la función comunicativa dentro del plano discursivo, es decir, las unidades de información que el hablante considera relevantes para el conocimiento de su interlocutor. De esta forma, entendemos que el plano discursivo está compuesto por distintas partículas de información, pero algunas serán más importantes según la meta comunicativa del hablante.

Aquellos elementos dentro del discurso que contribuyan a contextualizar temporal y espacialmente la temática de una narración se denominan *segundo plano*; en cambio, los eventos que transcurren secuencialmente y permiten desarrollar los incidentes centrales de la narración corresponden al *primer plano* (1980: 280-281)²⁵. Dado que el primer plano constituye un engranaje de situaciones relacionadas con información novedosa o cambios inesperados de estado, se considera el contenido de mayor interés dentro de la narración y, por tanto, se asocia con un compilado de rasgos formales altos en transitividad que lo contrastan del segundo plano: eventos cinéticos, puntuales, perfectivos con un paciente completamente afectado y un agente volitivo.

La fuerza funcional que subyace al fenómeno de la transitividad, bajo esta propuesta, se conecta con la tendencia a distinguir los elementos discursivos de primer y segundo plano: “[...] The foregrounded/backgrounded distinction is universal, having its origins in central communicative and perhaps psychological functions” (Hopper y Thompson 1980: 283). En relación a lo anterior, DeLancey (1987) propone incorporar un nivel más de análisis

²⁴ Hopper y Thompson, dentro del parámetro de aspecto, utilizan la oposición perfectivo e imperfectivo de manera intercambiable con télico y atélico, respectivamente. Posteriormente, definen la perfectividad como una propiedad identificable en el nivel discursivo y la telicidad a nivel de predicado (1980: 270).

²⁵ El término original propuesto es *background*, aunque en esta tesis adoptaremos la traducción libre “segundo plano”. De igual modo, utilizaremos la notación “primer plano” que viene de *foreground*.

para entender la relación entre la escala de transitividad y el plano discursivo a partir de un prototipo cognitivo de representación. Bajo este enfoque, los seres humanos categorizan eventos que reflejan contextos del mundo real y, por tanto, los rasgos (parámetros de transitividad y sus correlatos morfosintácticos) que permitan diferenciar tales eventos entre sí también distinguen aspectos de un esquema de prototipo semántico en última instancia.

El hecho de que las construcciones transitivas estén asociadas al primer plano en el discurso es un reflejo del prototipo semántico, pues destacan por su saliencia cognitiva; dicho de otro modo, generan mayor interés en la percepción del hablante (DeLancey 1987: 55-56). En ese sentido, aquellas situaciones que denoten cambios de estado tenderán a ser más llamativas cognitivamente porque al ser humano le resulta útil en su vida diaria saber que un evento presenta una causa y un efecto. Entonces, en una cláusula prototípicamente transitiva la transferencia de actividad por parte de un agente (con volición y rasgos más animados) representaría la causa y la afectación del paciente, el efecto (DeLancey 1987: 60).

El esquema de representación cognitiva y la función discursiva explicarían, entonces, por qué las lenguas muestran diversos mecanismos que se manifiestan en nivel sintáctico para organizar sus relaciones gramaticales: indexación verbal, orden de constituyentes, marcas de caso y sistemas escindidos.

3.4. Alineamientos

Otra aproximación al estudio de las RG tiene que ver con el tratamiento diferenciado que estas reciben dentro de una cláusula. Así, las estrategias para ordenar los argumentos centrales de un predicado verbal se denominan *alineamientos*. Desde una visión tradicional de RG, se asume que se trata de un universal lingüístico, especialmente, la categoría sintáctica de sujeto (Chomsky 2015: 129-132). Bajo este enfoque, la función de sujeto le corresponde al argumento que recibe la marca de caso nominativo, tanto en construcciones transitivas como intransitivas, y la función de objeto se asocia con el argumento que recibe el caso acusativo. Este sistema se conoce como alineamiento nominativo-acusativo y se encuentra en la tipología de algunas lenguas de origen indoeuropeo como el español, inglés, francés, alemán, etc. (Haspelmath 2013: 2).

Inglés	Español
(20) a. Nominativo He died 'Él murió'	(21) a. Nominativo Yo sueño
b. Nominativo-acusativo He helped him 'Él lo ayudó'	b. Acusativo (Ellos) me saludaron

En los ejemplos del inglés (20) y español (21), se puede identificar la función de sujeto por medio de la marcación de caso nominativo en los pronombres libres. A partir de este comportamiento particular, se asumió como universal y, por consiguiente, también su identificación (Anderson 1976: 6). Sin embargo, una documentación más amplia evidencia que la noción canónica de sujeto no es aplicable en lenguas ergativo-absolutivo.

Tonga (Comrie 1978: 329)

(22) a.	Na'e	tāmate'i	'e	Tēvita	'a	Kōlaiate.
	Past	kill	Erg.	David	Abs.	Goliath
				'David killed Goliath.'		
b.	Na'e	lea	'a	Tolu.		
	Past	speak	Abs.	Tolu		
				'Tolu spoke.'		

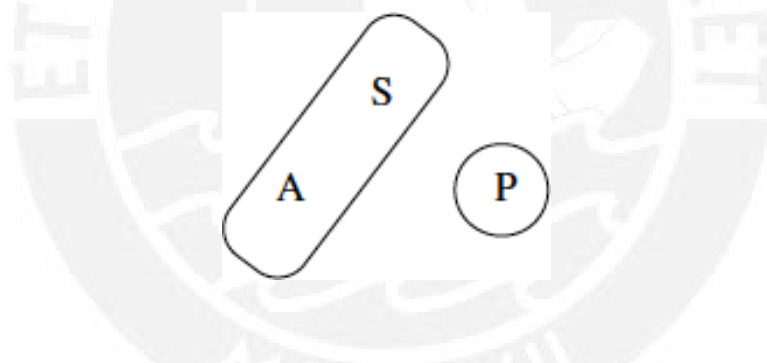
Los ejemplos anteriores, pertenecientes a una lengua de la familia austronesia, muestran que el argumento de un verbo intransitivo (22b) recibe el mismo tratamiento que el paciente de un verbo transitivo (22a) por medio de la marca de absoluto 'a. Se observa, entonces, que la categoría de sujeto propuesta como universal de los sistemas nominativo-acusativo no es la misma en este tipo de construcciones, ya que lo que se considera sujeto

en cláusulas intransitivas se distingue del sujeto de cláusulas transitivas mediante la marca de ergativo 'e.

En consecuencia, resulta problemático entender las RG en función de las categorías formales de sujeto y objeto que caracterizan a los sistemas nominativo-acusativo. Por tal motivo, para referirnos a los argumentos que conforman las RG centrales, así como las distintas estrategias de distinción, adoptamos las etiquetas propuestas por Comrie (1978): A, S, P. Por un lado, A refiere al argumento de un verbo transitivo que equivaldría al sujeto de un sistema nominativo-acusativo. Por otro lado, S expresa el único argumento de un verbo intransitivo y, finalmente, P representa el argumento menos agentivo de una construcción transitiva.

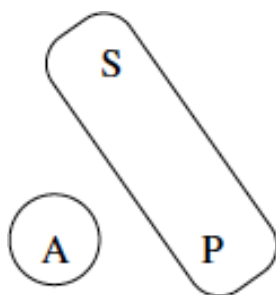
Por un lado, el alineamiento nominativo-acusativo se caracteriza por marcar de igual manera los argumentos A y S, pero se distinguen de P, tal como se ilustra en la Figura 2.

Figura 2. Alineamiento nominativo-acusativo



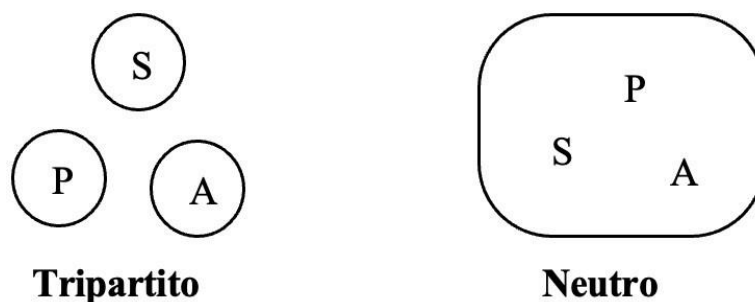
Por otro lado, el alineamiento ergativo-absolutivo codifica del mismo modo los argumentos S y P, y se oponen con A como se muestra en la Figura 3.

Figura 3. Alineamiento ergativo-absolutivo



Por último, las lenguas también pueden organizar sus relaciones gramaticales por medio de sistemas tripartitos y neutros, como en la Figura 4, aunque su ocurrencia es menos frecuente que los dos sistemas antes vistos.

Figura 4. Alineamientos poco comunes



3.5. Propiedades de codificación abierta o de superficie

Dado que las RG se manifiestan en la estructura sintáctica, se han propuesto algunas propiedades formales que permiten su identificación en una cláusula simple.

3.6. Sistema de caso

El caso morfológico consiste en una serie de marcas que guardan relación de dependencia con un núcleo verbal. Dichas marcas pueden ocurrir dentro de una frase nominal o un pronombre. Por ejemplo, en una lengua como el inglés la forma de los pronombres varía según la función gramatical que cumple:

Inglés (Givon 2001: 204)

(23) a. NOM ACUS
She left him
 ‘Ella lo dejó’

b. NOM ACUS
He left her
 ‘Él la dejó’

Los argumentos *A she* y *he* en los ejemplos anteriores al recibir la marca de caso nominativo cumplen la función sintáctica de sujeto y los argumentos *P him* y *her*, caso acusativo y función de objeto. También se encuentran lenguas como el japonés que marcan caso solo en las frases nominales:

Japonés (Givón 2001: 203)

- (24) a. otoko-**ga** onna-ni tegami-**o** kaita
 hombre-**NOM** mujer-DAT carta-**ACC** enviar.PAS
 ‘El hombre le envió una carta a la mujer’
- b. sense-**ga** tooku-e itta
 profesor-**NOM** lejos-LOC ir.PAS
 ‘El profesor se fue lejos’

De este modo, los sufijos *-ga* y *-o* distinguen caso nominativo y acusativo, respectivamente, y con ello también la organización de sus RG. Otro escenario posible es la marcación de caso en un solo argumento como sucede en el quechua:

Quechua de Huánuco (Payne: 1997: 7)

- (25) Juan-∅ Pedro-ta maqan
 Juan-**NOM** Pedro-**ACC** golpea
 ‘Juan golpea a Pedro’

La marca de caso acusativo *-ta* en el argumento de tercera persona *P* indica la función de objeto. Por su parte, la marca de sujeto para el argumento de tercera persona *A* “Juan” tiene huella fónica cero.

Resulta oportuno notar que los ejemplos mostrados siguen el modelo canónico de caso nominativo-acusativo: se marca morfológicamente la frase nominal o el pronombre para determinar las relaciones de sujeto y objeto. No obstante, se trata de un rasgo tipológico característico de algunas lenguas y, por tanto, su generalización teórica puede dificultar el análisis de otros contextos lingüísticos, como sostiene Anderson (1976): “In most of

the familiar languages of Europe which form the basis for this tradition, it is fairly easy to provide some set of morphological criteria which will pick out just the class of subjects which seems syntactically significant” (3). Por ejemplo, el uso extendido del término pronombre ha sido propuesto, precisamente, sobre la base de lenguas con sistema de caso, en donde sus RG se manifiestan por medio de inflexión nominal en las formas de persona libre. La mayoría de lenguas, por el contrario, codifica sus participantes centrales dentro del núcleo verbal y, por esta razón, el término caso no es aplicable. En vista de lo anterior, utilizaremos el concepto *índice* propuesto por Haspelmath (2013) para denominar a los argumentos que van ligados al verbo: “Other reasons why case is rarely used for indexes are (i) that most languages with different index-sets do not have case-marking on nouns at all, and (ii) that indexes of different index-sets are rarely segmentable into index stems and index-set markers” (7).

Por otro lado, del conjunto de propiedades existentes para identificar RG, el sistema de caso es considerado el menos universal y transparente, ya que el rasgo morfológico denota un proceso de gramaticalización bastante establecido y, por consiguiente, arbitrario. Lo anterior se puede apreciar en la Tabla 19.

Tabla 18. Ranking de propiedades de RG según su universalidad (Givon 2001: 196-197)

a. Propiedades de referencia y topicalidad
b. Propiedades de comportamiento y control
c. Orden de constituyentes
d. Concordancia gramatical
e. Sistema de caso nominal

La oposición con el sistema ergativo-absolutivo también es una prueba de que el caso nominativo-acusativo no es una propiedad tipológica extendida, pues es frecuente, como sostiene Comrie (1978), encontrar estrategias mixtas (por ejemplo, indexación verbal) para configurar RG en lenguas que exhiben algún grado de ergatividad:

[...] Many languages occupy an intermediate position, with certain syntactic phenomena operating on a nominative-accusative basis, others on an ergative-absolute basis, so that the ergative languages of the world as a whole show a continuum from purely morphological

ergativity to syntactic ergativity, though with a preponderance of languages at the purely morphologically ergative end of the spectrum. In languages where subject properties are roughly evenly distributed between A and P, the value of the term subject is seriously called into question (Comrie 1978: 350).

De acuerdo con Givón (2001: 208), la ergatividad parece estar motivada por los parámetros de transitividad de Hopper y Thompson (1980): agentividad, afectación y aspecto perfectivo. Como se mencionó en el subcapítulo (3.3), los parámetros que miden la escala de transitividad son independientes de la morfosintaxis (semánticos y discursivos), aunque se codifican en dicho nivel.

En tal sentido, la manifestación de la ergatividad tiene una trayectoria menos gramaticalizada respecto del caso nominativo-acusativo y ello explicaría la diversidad de mecanismos para representar sus RG. Además, si se tiene en cuenta que la Hipótesis de Transitividad responde, en última instancia, a funciones discursivas (primer plano vs. segundo plano) es coherente que la estructura morfosintáctica varíe según el tipo de información que se busque enfatizar. Por ejemplo, en la lengua chukchi (familia lingüística chucoto-camchatca) las marcas de caso ergativo y absolutivo se inflexionan en la frase nominal cuando el argumento P tiene una referencia más definida (26a); en cambio, si P es menos delimitado, A recibe caso nominativo y P se indexa en el verbo (26b).

Chukchi (Comrie 1973:243)²⁶

- (26) a. Tumg-e na-ntəwat-ən kupre-n
 amigos-ERG alistar-TRANS red-ABS
 ‘Los amigos alistan la red’
- b. Tumg-ət KOPRA-ntəwat-G?AT
 amigos-NOM red-alistar-INTR
 ‘Los amigos alistan redes’

²⁶ Citado en Hopper y Thompson (1980: 257)

3.7. Indexación verbal

El término *indexación verbal* surge como una contrapropuesta teórica para el concepto de *concordancia verbal*, la cual ha sido definida tradicionalmente como una relación de correspondencia entre una frase nominal (o formas libres de persona) y una marca de persona ligada al verbo. Por ejemplo, esta propiedad permite identificar RG en lenguas como el inglés y el alemán:

Inglés (Haspelmath 2013: 218)

- (27) a. **she** come-s (*come-s)
 ‘Ella viene’
- b. **Mary** come-s (*come-s)
 ‘María viene’

Alemán (Haspelmath 2013: 218)

- (28) a. **ich** komm-e (*komme)
 ‘Yo vengo’
- b. **sie** komm-t (*kommt)
 ‘Ella viene’

En los ejemplos (27) la función de sujeto le corresponde tanto a la frase nominal *Mary* como al pronombre *she*, pues comparten referencia con el índice de tercera persona -s. Al respecto, Haspelmath (2013) introduce el término *conominal* para denominar a los argumentos no ligados (nominales y pronombres) que coocurren con índices, en tanto ambos comparten la misma referencia, como en (27) y (28). Cuando la presencia de un conominal es obligatoria se considera un caso de *indexación gramatical*²⁷, ya que las lenguas con dicho rasgo tienden a gramaticalizar el índice anexo al verbo. Es a partir de esta estrategia particular para expresar RG, sobre la base de rasgos tipológicos poco

²⁷ El término original que propone Haspelmath (2013) es *gramm-indexes*.

comunes, que surge la noción tradicional de *concordancia verbal* (Haspelmath 2013: 219).

Entonces, considerando las limitaciones conceptuales anteriormente mencionadas, utilizaremos la etiqueta de indexación verbal para los casos en donde las marcas de persona van anexadas al verbo, independientemente de la presencia de argumentos nominales. Por otro lado, cuando el conominal es opcional, se considera un caso de *indexación cruzada*, el cual es más frecuente en las lenguas del mundo (Haspelmath 2013: 219-220). Por ejemplo, observemos el siguiente ejemplo del italiano (29):

Italiano (Haspelmath 2013: 217)

- (29) a. Marco vien-e
 Marco venir.PRS-3SG
 ‘Marco viene’
- b. Vien-e
 venir.PRS-3SG
 ‘(Él) viene’

En (29b) la omisión del nominal *Marco* no afecta la gramaticalidad de la cláusula, ya que el índice de tercera persona *-e* alberga toda la información necesaria para identificar al argumento referido. De forma similar, en el ejemplo del asháninka (30b), el nominal de tercera persona masculino *yora*, que comparte referencia con el morfema *i-*, puede omitirse:

- (30) a. **yora** **i-shi-ak-e**
3M.DEM **3M.S-correr-PRF-REAL.I**
 ‘Él corrió’
- b. **i-shi-ake**
3M.S-correr-PRF-REAL.I
 ‘(Él) corrió’

comunicativas entre hablante y oyente (Maslova 2006: 185). En concreto, la noción de *estructura de la información*²⁸ es un componente gramatical que refleja la relación funcional entre la estructura formal de una cláusula y las presuposiciones del locutor sobre el conocimiento que trae el interlocutor al contexto discursivo (Lambrecht 1994: 3-5).

La estructura de la información guarda un vínculo importante con el nivel semántico, morfosintáctico y prosódico dentro de las distintas configuraciones formales que presenta un elemento proposicional en función de cómo los hablantes procesan la información novedosa de la ya establecida.

En la propuesta de Hopper y Thompson (1980), estos adoptan los términos *primer plano* y *segundo plano* para indicar si el evento es inesperado o ya presupuesto, respectivamente. De modo similar, Givón (2001: 474-475) sostiene que la gramática refleja pistas sobre cómo el ser humano procesa mentalmente el estatus discursivo de una proposición en términos de cuán relevante es para el desarrollo de lo narrado. Vale acotar que los parámetros de transitividad propuestos como universales se adaptarán en última instancia a los principios léxicos y gramaticales de cada lengua.

La oposición entre información vieja y nueva nos permite presentar las categorías de *tópico* y *foco* dentro de la función pragmática (Lambrecht 1994: 6). Por un lado, el tópico representa un elemento discursivo predecible en tanto ha sido mencionado con anterioridad, pero puede estar sujeto a nuevas actualizaciones por parte del locutor. En cambio, el foco tiene que ver con la introducción de información novedosa respecto del conocimiento del interlocutor; es decir, lo que se presupone y lo que se afirma no coinciden (Lambrecht 1994: 10-12). Entonces, la estructura pragmática de las proposiciones deviene en distintas situaciones comunicativas que repercuten en la codificación de sus RG en base a la oposición de los roles pragmáticos tópico y foco.

En el siguiente apartado abordamos el fenómeno en cuestión desde un enfoque discursivo. No obstante, introduciremos primero el caso de escisión por motivación semántica, pues representa un estadio previo que sienta algunos parámetros que delimitan el tipo de evento

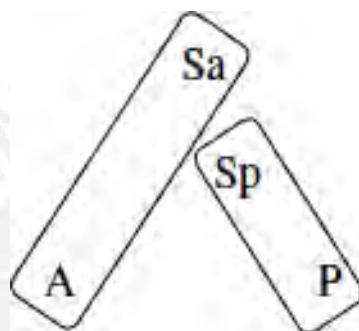
²⁸ Término propuesto inicialmente por Michael Halliday (1967).

y argumento en donde puede mapearse la intransitividad escindida condicionada por el estatus de información.

3.9. Intransitividad escindida por motivación semántica

La *intransitividad escindida* es un sistema de codificación argumental caracterizado por la posibilidad de alternar la marcación de S, que puede alinearse en ciertos contextos con A y en otros con P. La Figura 5 ilustra el patrón de alineamiento que puede tomar S.

Figura 5. Esquema de intransitividad escindida



A partir del esquema anterior, adoptamos, por un lado, la etiqueta Sa para referirnos al único participante de una cláusula intransitiva que se trata igual que A y, por otro lado, la notación Sp indica que S se comporta como P (Creissels 2008: 142).

Un primer escenario teórico para entender la intransitividad escindida tiene que ver con el estatus semántico de S, así como el tipo de evento en el que este participa. En tal sentido, este sistema ha sido catalogado también como *activo-estativo*, *agente-paciente* (Mithun 1991) y *S-escindido* (Dixon 1979). La documentación interlingüística evidencia un correlato significativo con el aspecto léxico del verbo o *aktionsart* y el grado de agentividad de S (Van Valin 1990: 251-252). Así, en tanto los verbos pueden denotar estados, logros o acciones, sus características inherentes forman distintas clases verbales que, a su vez, determinan la selección de ciertos roles semánticos en la estructura argumental. Por ejemplo, en el guaraní hay una división en la indexación de S a partir de la oposición entre verbos activos (*bailar, caminar, trabajar*) y estativos (*estar dormido, estar enfermo, ser débil*) por medio de los prefijos *a-* y *š é-*, respectivamente:

Guaraní (Gregores y Suarez 1967)²⁹

- | | | | | |
|------|----|--------------------------------|----|----------------------------------|
| (32) | a. | a-ga á š upé
'Yo lo atrapé' | b. | š é-rerahá
'Eso me llevará' |
| | c. | a-xá
'Yo voy' | d. | a-puʔã
'Me levanto' |
| | e. | š é-rasí
'Estoy enfermo' | f. | š é-ropehií
'Estoy con sueño' |

Notamos a partir de los ejemplos que el morfema de primera persona singular *a-* equivale al argumento A (32a) y *š é-* corresponde a P (32b). En cláusulas intransitivas, S se alinea con A cuando el verbo denota actividad y, por ende, cierto grado de agentividad como *ir* (32c) o *levantarse* (32d). En cambio, con verbos de estado como *enfermarse* (32e) o *estar con sueño* (32f), S se alinea con P. De modo similar, en la lengua apurin de Brasil (familia arawak) los predicados estativos codifican su único argumento como P *-no* (33a) a diferencia de aquellos que implican actividad o movimiento (33b):

Apurinã (Facundes 2000: 281)³⁰

- | | | |
|------|----|---|
| (33) | a. | Hareka- no
estar.bien-1SG.O[ABS]
'Estoy bien' |
| | b. | Nu -su-pe-ka-ko
1SG[NOM]-ir-PRF-PRED-FUT
'Ya me voy' |

Es importante reconocer que las clases verbales que propician la bipartición en el tratamiento de S, si bien comparten rasgos prototípicos, no son necesariamente predecibles o equivalentes a nivel interlingüístico. Por ejemplo, en la lengua lakhotá (familia sioux) encontramos dos criterios para la codificación de S: Primero, a partir de la distinción entre verbos de estado y eventivos, como lo visto con el guaraní y apurin .

²⁹ Citado en Mithun (1991: 511-514)

³⁰ Citado en Durand (2017: 9)

Los prefijos de primera persona singular *wa-* (34a) y *ma-* (34b) representan los argumentos A y P, respectivamente. En cláusulas intransitivas, S es sensible al aspecto léxico del predicado (34c) y (34d):

Lakhota (Stanley Redbird s.f)³¹

- | | | | | |
|------|----|-----------------|----|---------------------------|
| (34) | a. | waktekte | b. | maktekte |
| | | ‘Yo lo mataré’ | | ‘Él me matará’ |
| | c. | mawáni | d. | mamát^{ho} |
| | | ‘Yo camino’ | | ‘Yo estoy molesto’ |

En segundo lugar, es posible identificar un grupo de verbos estativos que trata S como A *wa-* (35a) y (35b). También observamos otro grupo de verbos eventivos que alinea S con P *ma-* (35c) y (35d):

Lakhota³²

- | | | | |
|------|----|------------------|-----------------------|
| (35) | a. | ináwawisi | |
| | | ‘Estoy celoso’ | (Buechel 1970) |
| | b. | waksápa | |
| | | ‘Soy prudente’ | (Stanley Redbird s.f) |
| | c. | mahíxpaye | |
| | | ‘Me caí’ | (Stanley Redbird s.f) |
| | d. | Amákisni | |
| | | ‘Me recuperé’ | (Rood y Taylor 1976) |

Notamos que el rasgo de agentividad tiene mayor relevancia que el de aspectualidad, pues aun cuando *ser prudente* o *ser celoso* representan estados, han sido llevados a cabo con volición; es decir, se necesita de un iniciador o instigador para que se materialice (Mithun

³¹ Citado en Mithun (1991: 514-515)

³² Citados en Mithun (1991: 515)

1991: 515-516). Por tanto, los criterios semánticos pueden entrar en competencia por factores de gramaticalización o lexicalización que ha experimentado cada lengua.

3.10. Intransitividad escindida por motivación pragmática

Un tipo de construcción morfosintáctica que muestra un correlato funcional con el nivel pragmático es la intransitividad escindida de tipo *S-fluido* (Dixon 1979: 80). El rasgo distintivo es que un mismo predicado acepta los dos patrones de alineación de S, en comparación con la intransitividad por condicionamiento semántico. En otros términos, se tiene “un mismo significado” que puede ser representado por dos construcciones distintas (Lambrecht 1994: 5). Una posible explicación surge de la propuesta de *interpretación de foco por defecto* (Maslova 2006: 180)³³. Así, las lenguas tienden a relacionar el argumento A con el tópico debido a su alto grado de gramaticalización, por lo que se torna un constituyente no marcado y, en tal sentido, presenta pocas restricciones semánticas y morfosintácticas. De modo similar, S coincide mayormente con ser el tópico su cláusula (Maslova 2006: 184-185). Sin embargo, para interpretar un rol de foco como tal, se debe considerar los parámetros semánticos delimitados por cada lengua, de ahí que un argumento focal no puede ser identificado por defecto como sí sucede con un argumento tópico y, en consecuencia, su marcación es funcional o de baja frecuencia (Maslova 2006: 186).

La propuesta de Maslova (2006) nos permite llevar a delimitar mejor las variedades de foco según el dominio que abarquen dentro la cláusula. No obstante, desarrollaremos nuestro análisis en función de tres categorías desarrolladas por Lambrecht (2000: 612): foco argumental (en adelante FA), foco predicativo (en adelante FP) y foco oracional (en adelante FO)³⁴.

Una construcción de FA tiene como elemento no predecible a un argumento de la cláusula, mientras que el resto de la proposición es información ya establecida (36):

(36) ¿Por qué Pedro no vino a estudiar hoy?

Su **profesor** tiene la culpa

foco

³³ Término original: *default focus interpretation*

³⁴ Las notaciones originales de Lambrecht (2000) son, respectivamente, *Argument Focus* (AF), *Predicate Focus* (PF), *Sentence Focus* (SF).

El FP se caracteriza por la presencia de un argumento que funciona como tópico y otro que funciona como comentario, es decir, como foco:

(37) ¿Por qué Pedro no vino a estudiar hoy?

‘(él) **tuvo un accidente**’

tópico **comentario**

En el ejemplo (37), notamos que el constituyente novedoso recae en el evento que denota el verbo *tuvo* junto con el objeto *un accidente*. En tal sentido, la relación tópico-comentario debe estar necesariamente presente para que la construcción se interprete como FP (Lambrecht 2000: 624). Por su parte, en el FO todos los elementos de la cláusula representan información nueva o, también, pueden introducir una nueva situación o un nuevo referente.

(38) ¿Por qué Pedro no vino a estudiar hoy?

‘Su **madre falleció**’

foco – foco

El rasgo determinante en este caso es la ausencia de argumento tópico, ya que este implica referencia previa (de ahí que sea incompatible con argumentos indefinidos). Es relevante destacar que Lambrecht (2000: 617) asocia el argumento tópico con la categoría de sujeto nominativo, el cual presenta un estadio avanzado de gramaticalización; ello coincide con la propuesta de Maslova (2006) en torno a interpretar por defecto el argumento A con el rol de tópico. Ahora, si tomamos en cuenta la anterior clasificación de distribución de foco, un argumento tópico solo se puede situar en una construcción de FP y, por omisión, debe ir acompañado de un comentario que constituye el foco. En consecuencia, el FP suele mapearse en cláusulas transitivas y el FO, en cláusulas intransitivas. Dicho de otro modo, en un FO el argumento relevante no es compatible con el tópico y ello restringe la estructura binaria que opone una partícula focalizada de una no focalizada, como sucede con el FP. Esta diferencia discursiva es una pista clave en la configuración gramatical de una OF: “The form of SF sentences is motivated by a single overriding functional principle: the principle of PARADIGMATIC CONTRAST. SF constructions have the form they do because they are to be minimally distinct from corresponding PF in the same

language. They are marked reversals of the unmarked state of affairs” (Lambrecht 2000: 622).

Al respecto, para que una oración se interprete como OF, el argumento S no puede compartir los rasgos formales que caracterizan a un tópico, tomando en cuenta que se trata de un componente gramaticalizado como tal (igual que A). Una estrategia que surge del *principio de contraste paradigmático* es la codificación de S como P, en tanto representa el argumento focal de un FP. Lambrecht (2000: 624) denomina este proceso como *principio de detopicalización*: “SF [OF] marking involves cancellation of those prosodic and/or morphosyntactic subject properties which are associated with the role of subjects as topic expressions in PF [FP] sentences”. Por lo tanto, la detopicalización por condicionamiento pragmático constituye uno de los principios detrás de la intransitividad escindida y es coherente con la *interpretación de foco por defecto* que desarrolla Maslova (2006). Ello también explica la relación entre el rol de tópico con los sistemas nominativo-acusativo (alta predictibilidad) y el rol de foco con los sistemas ergativo-absolutivo (marcación funcional). Veamos algunos ejemplos de la lengua tundra (familia yukaguir) que ilustran este comportamiento:

Tundra (Maslova 2006: 176)

- (39) a. met ten'i n'awn'iklie-**leŋ** toŋore-meŋ
 1SG aquí oso.polar-**f|p** perseguir-PRF.1|2SG
 ‘Yo he estado persiguiendo un oso polar aquí’
- b. [...] qahime-**leŋ** kelu-l
 cuervo-**f|p** venir-S.foc
 ‘[...] un CUERVO vino’

Vemos que en la cláusula transitiva (39a) el sufijo *-leŋ* codifica el argumento P (oso polar) y, a su vez, el mismo sufijo es utilizado cuando S (cuervo) indica información de foco (39b). En cambio, como se observa en (40), si S es tópico, que es lo más frecuente, recibe una marca distinta por medio del morfema *-j*:

Tundra (Maslova 2006: 176)

- (40) qad'ir apanala: **me-kelu-j**
 PD anciana **AFF-venir-S.top(3)**
 'La anciana **VINO**'

Es interesante notar también que hay un contraste en la estrategia de codificación: cuando S es foco, la información se inflexiona al nominal (similar a las lenguas con caso nominativo-acusativo), pero cuando S es tópico la marca distintiva se indexa en el verbo. Si tomamos en cuenta dónde recae el énfasis (en mayúscula) en cada ejemplo, parece haber una preferencia, en el caso de esta lengua, de situar el S foco como un constituyente independiente del verbo. De hecho, es uno de los mecanismos asociados con el principio de detopicalización:

Tabla 19. Estrategias para detopicalizar S (Lambrech 2000: 625)

Énfasis prosódico
Posición lineal relativa al verbo
Coocurrencia con “partículas focales”
Ausencia de concordancia gramatical con el verbo
Marcación no nominativa
Estatus único del constituyente en la secuencia verbo-objeto
Restricciones de anáfora nula

3.11. La estructura de la información desde una perspectiva multinivel

El análisis de la intransitividad escindida por presión discursiva requiere trabajar con textos para identificar la organización de los elementos que activan distintos efectos de procesamiento cognitivo en base a las expectativas del oyente. Así, entendemos que el discurso se compone de varias unidades proposicionales con distintas funciones según contribuyan con el avance de la historia o brinden contextualización de fondo. Entonces, algunos eventos serán más significativos que otros por su aporte en el desarrollo de la historia y tal diferencia tendrá un correlato gramatical de acuerdo a los principios de cada lengua (Jones y Jones 1979: 5). Al respecto, algunos estudios descriptivos orientados en el discurso dan cuenta de la gradación de niveles de información que exhiben las

estructuras narrativas (Jones y Jones 1979; Ozerov 2018); por tanto, sobrepasan los dominios donde operan las categorías de *foco-tópico* (Lambrecht 2000; Maslova 2006) y *primer plano-segundo plano* (Hopper y Thompson 1980) que están formuladas en términos de oposición entre información nueva e información conocida (o ya establecida).

En vista del contexto anterior, Jones y Jones (1979: 6) proponen la Hipótesis Multinivel (*Multiple-Levels Hypothesis*) como herramienta para analizar la estructura de la información. Los autores consideran, en principio, un mínimo de tres niveles de información que puede aumentar hasta seis, según las características particulares de cada lengua. La Tabla 21 muestra los niveles de información a partir del rol que desempeñan en la estructura narrativa.

Tabla 20. Niveles de información en una estructura narrativa (Jones y Jones 1979:7)

Pico narrativo
Eventos pivote
Eventos medulares
Eventos ordinarios
Eventos de segundo plano significativos
Eventos de segundo plano ordinarios

Los niveles³⁵ que exhibe la Tabla 21 se encuentran orden descendente según el grado de relevancia que tienen en el desarrollo de la trama narrativa. Los autores basan su propuesta a partir de la descripción de lenguas de Centroamérica y México (cajonos zapoteco, totonaco, aguacate, entre otras.), las cuales exhiben distintos inventarios de niveles con distintas frecuencias de marcación gramatical (Jones y Jones 1979: 17-19). Por ejemplo, en el cajonos zapoteco identifican cuatro niveles: eventos de segundo plano, eventos medulares, eventos pivote y pico narrativo.

Los eventos medulares tienen la función de continuar con el avance del tópico y, por ello, es recurrente la aspectualidad completiva o perfectiva en dichas cláusulas. En cambio, los eventos de segundo plano pueden brindar información secundaria –descripción de personajes, sentimientos, juicios de valor o estados mentales–, los cuales constituyen

³⁵ Las etiquetas propuestas por los autores son *peak*, *pivotal events*, *backbone events*, *ordinary events*, *significant background* y *ordinary background*.

eventos rutinarios o predecibles. En vista de ello, este nivel, suele recibir marcas de aspecto habitual, estativo, potencial o modalidad irrealis (Jones y Jones 1979: 10). En algunas lenguas, como el kikapú, los eventos de segundo plano pueden clasificarse en *eventos de segundo plano significativos* y *eventos de segundo plano ordinarios*; en los primeros habría una mayor variación en la interacción tiempo-aspecto-modo y también una relación más cercana con el eje temático de los siguientes eventos en comparación con los eventos de *segundo plano ordinarios* (Jones y Jones 1979: 12).

Por otro lado, los *eventos ordinarios* surgen de los eventos de segundo plano que han sido sometidos a un proceso de duplicación clausal. El rol que cumple la cláusula duplicada es resaltar un estatus de mayor jerarquía en el desarrollo de la historia, en donde la repetición sucede a nivel léxico (la raíz verbal), aunque a nivel morfosintáctico hay variación aspectual, modal o estructural: “It is the first element which establishes the basic nature of the information and the repeated element simply underscores or highlights the information” (Jones y Jones 1979: 16). De modo similar, un *evento pivote* puede identificarse mediante la duplicación de un evento medular, además de su proximidad clausal y temática con el pico narrativo.

Por último, la expresión del *pico narrativo* alberga una serie estrategias de codificación que puede variar de una lengua (incluso dentro de una misma lengua), las cuales incluyen cambios de tiempo, persona o de estructura clausal a fin de activar su estatus de máxima relevancia: “There may be a change of vantage point or orientation at peak: through whose eyes does the audience view the story? These devices together offer a set of stylistic choices to the narrator for highlighting the most important part of his narrative” (Jones y Jones 1979: 19).

En concordancia con la propuesta de Jones y Jones (1979), se sitúa el aporte de Ozerov (2018: 92) en torno a la necesidad de reconocer que las lenguas cuentan con recursos gramaticales particulares en la configuración y distribución de las unidades discursivas, las cuales devienen en funciones diferenciadas según la interpretación que genere el locutor, así como el grado de conocimiento compartido con su oyente. En tal aspecto, es relevante identificar los significados que producen los elementos proposicionales y qué efectos gramaticales acompañan dicha información a fin de comprender las motivaciones que subyacen, en última instancia, a las categorías de tópico-foco o primer plano-segundo plano.

CAPÍTULO 4 ANTECEDENTES

En este capítulo se presentan algunos estudios previos acerca de la intransitividad escindida en ashéninka y asháninka, los cuales han servido como punto de partida para la presente tesis.

1.1. Durand (2018)

Como se mencionó en la introducción, se cuentan con muy pocas descripciones de la intransitividad escindida en asháninka (y también ashéninka), siendo uno de estos el trabajo de Durand (2018) a partir de un corpus de cuarenta lenguas arawak (entre datos propios elicitados y de segunda mano). Así también, propone dos clasificaciones según las motivaciones que presenten las lenguas: *léxicamente determinada*³⁶ y *gramaticalmente determinada*³⁷ (2018: 6-7). La escisión por condicionamiento léxico depende solo del rasgo semántico del verbo: “Unaccusative verbs—in other words, verbs which denote an event where the referent has no volition or control, like sneeze or fall—mainly take nominative agreement, since it is an event. Concerning non-eventive verbs, as be prudent or be smart, the absolutive is applied” (Durand 2018: 8). Vale acotar que el autor utiliza las etiquetas *nominativo* y *absolutivo* para distinguir el tipo de codificación que recibe S. Así, cuando S se marca como A, presenta entonces semejanza con los sistemas nominativo-acusativo, aunque debe tenerse en cuenta que la intransitividad escindida se realiza por medio de indexación antes que por marcación de caso morfológico. En cambio, cuando S se codifica como P, se dice que exhibe alineamiento ergativo-absolutivo.

Por otro lado, Durand sostiene que la escisión gramaticalmente determinada se asemeja al modelo *S-fluido* (Dixon 1979) y, por tanto, es donde se sitúa el asháninka y ashéninka. En esta segunda clase, los criterios relevantes son de naturaleza semántica, morfosintáctica y pragmática (Durand 2018: 13). Ahora, teniendo en cuenta que la escisión por presión léxica surge por la necesidad de contrastar eventos de estados, en el caso de la escisión gramatical, la semántica no parece influir mucho; al menos, no en relación a la oposición activo-estativo ni agentividad, ya que, tanto en verbos de estado como de movimiento, S puede marcarse como P:

³⁶ Término original: *Lexically determined split intransitivity* (LDSI)

³⁷ Término original: *Grammatical determined split intransitivity* (GDSI)

Ashéninka del Perené (Durand 2017: 13)

- (42) a. **No**-mako-t-ak-i
1SG.NOM-estar.cansado-EP-PERF-REAL
 ‘Estoy cansado’
- b. Mako-t-ak-i-**na**
 estar.cansado-EP-PERF-REAL-**1SG.ABS**
 ‘Estoy cansado’

1.2. Mihás (2015a; 2017)

De acuerdo con Mihás, la intransitividad en ashéninka (2015a: 454-455) y asháninka³⁸ (2017: 802) puede aparecer con verbos de movimiento, activos, estativos o cambios de estado (sin volición del participante). La autora reconoce, además, dos grupos de marcas de persona, en donde el primer set indica Sa y el segundo set, Sp. La Tabla 22 muestra el inventario de índices del ashéninka, en el cual podemos apreciar dos variaciones respecto del asháninka: 1) la marca de segunda persona (P) *-mi* (ashe) vs *-mpi* (asha) y 2) la marca de primera persona plural (P) *a- ~ Ø-* (ashe) vs *-ee* (asha).

Tabla 21. Sets de índices verbales en ashéninka (Mihás 2015a: 200)

PERSONA	SET 1 (S/A)	SET 2 (P)
1SG	n(o)-	-na
1PL	a- ~ Ø-	-ai
2	p(i)-	-mi
3M	i- ~ -y ~ Ø-	-ri
3F	o- ~ Ø-	-ro

La semántica del predicado no representa realmente una restricción, más bien, es relevante el estatus discursivo del evento en términos de continuidad y novedad de tópico³⁹. De ello se sigue que, si la información es novedosa o de interés, el argumento se

³⁸ En este trabajo que tomamos como referente, Mihás (2017) desarrolla un perfil tipológico general de la rama nijagantsi, en donde incluye dos ejemplos del asháninka para ilustrar el fenómeno en cuestión, aunque la mayor parte del contexto discursivo es brindado por la autora y no tanto por los datos mismos.

³⁹ A partir del marco teórico presentado (Lambrecht 1994, 2000; Maslova 2006), la noción de tópico implica continuidad por defecto y el elemento no continuo (o impredecible) lo entendemos como foco.

marcará como Sa, pero si se trata de información ya presentada (tópico), se indexará como Sp (Mihas 2017: 803). No obstante, Mihas identifica algunas condiciones aspectuales que deben ir en la cláusula para que ocurra la intransitividad escindida, como el estativo imperfectivo *-atsi ~ -acha*, el estativo imperfectivo *-aintsi ~ -aincha*, el perfectivo *-ak* y el terminativo *-aj* (2017: 804). Analicemos los siguientes ejemplos⁴⁰:

Asháninka (Mihas 2017: 803)

- (43) a. kam-a-ve-t-ak-e-na
morir-EP-FRUST-EP-PFV-REAL-SET2
'Casi muero.'
- b. i-kant-i no-kam-a-ve-t-apa-ak-a
3M-decir-REAL SET1-morir-EP-FRUST-EP-DIR-PFV-REAL
'él dijo: "Casi muero"'

Según el análisis propuesto por Mihas, el ejemplo en (43a) representa el suceso más relevante dentro de todo el testimonio, que es acerca de un accidente en el que se vio envuelto el participante; entonces, por tratarse del pico narrativo, la codificación es Sp (Mihas 2017: 803). En cambio, en (43b), toda la cláusula citada constituye información novedosa, ya que es introducida como respuesta a una pregunta que le realizan a la narradora acerca de la salud de su esposo (Mihas 2017: 803).

Al respecto, parece que en ambos ejemplos el evento que involucra al participante S es información novedosa. En el primer caso, se interpreta como el desenlace de la narración y ello es incompatible con un tópico (información presupuesta), en tanto es algo no esperado. Más bien, el elemento contrastivo recae en el estatus pragmático de S. Así, en (43a), sabemos que S de primera persona es tópico porque la historia gira en torno a una experiencia vivida por el narrador. En consecuencia, este se encontraba establecido en la cadena de eventos previos a la cláusula mostrada. No obstante, el segundo ejemplo resulta interesante (y enigmático) si seguimos la propuesta del *principio de contraste paradigmático* entre un foco predicativo y una oración focal (Lambrecht 2000: 622).

⁴⁰ Mihas (2017) utiliza la glosa 'SET2' como equivalente de Sp, que es la notación adoptada en esta tesis. Por tanto, el 'SET1' corresponde con Sa.

Mihas considera que en (43b) S y el evento *kam-* ‘morir’ son información no presupuesta: “The statement [...], made by the speaker’s wife, is newsworthy information” (2017: 803) y, por tanto, el criterio clave es la oposición novedad-continuidad: “New topics tend to be coded by Set 1 indexes, whereas well-established topics are likely to receive the fluid intransitive argument marking by Set 2 index-forms” (2017: 803).

En función de la cita anterior, la autora enfatiza el estatus del evento (si es novedoso o ya conocido) como criterio clave para la intransitividad escindida. Sin embargo, vemos también la relevancia que tiene el estatus pragmático de S, ya que cuando este es tópico y el evento conforma el foco dentro de una oración focal es necesario que se distinga de un foco predicativo (caracterizado por la estructura binaria tópico-comentario) (Lambrecht 2000; Maslova 2006). Dicho de otro modo, un foco predicativo es tal, porque el elemento novedoso recae en el argumento P (comentario) y el elemento conocido recae en A (tópico); por ello, dicha relación es incompatible en cláusulas intransitivas: “The subject of a SF construction is an S rather than an A argument, i.e. SF sentences are intransitive” (Lambrecht 2000: 617). De acuerdo con esta línea teórica, una oración focal se distingue mínimamente de un foco predicativo porque el argumento relevante, o sea S, no puede ser tópico. Por ello, resulta coherente que S se exprese como Sp (43a) por ser el tópico en una oración focal centrada en el evento⁴¹ (Lambrecht 2000: 623). Por el contrario, en (43b), toda la cláusula está en foco (o “tópico nuevo” en términos de Mihas), lo que implica que S está siendo presentado por primera vez y requiera una codificación más definida: “An important constraint on SF sentences is that their subject argument must be coded lexically, i.e. that it cannot appear in pronominal or null form” (Lambrecht 2000: 618). En todo caso, se necesitaría que los datos muestren un contexto discursivo más amplio para saber en qué parte de la narración se sitúan.

1.3. Payne y Payne (2005)

Payne y Payne (2005) abordan el estudio de la intransitividad escindida en el ashéninka del Pajonal desde un enfoque pragmático-discursivo. Para los autores, la intransitividad escindida guarda relación con la estructura narrativa de las cláusulas. Dicho de otro modo, cómo se va desempaquetando la información de los sucesos es más importante que la estructura eventiva del verbo: “One parameter in the ashéninka language is not a semantic

⁴¹ Lambrecht (2000: 623) adopta la clasificación de oraciones focales propuesta por Sasse (1987): centrado en el argumento (*entity central*) y centrado en el evento (*event central*). Incorpora, además, un tercer subtipo de oración focal (OF), en la cual todos los elementos de la cláusula son foco (2000: 617)

or lexically marked split, but rather a pragmatic split which distinguishes topically continuous information from discontinuous information on narrative” (2005: 37). De este modo, la expresión de Sp (denominado *O-perfective*) se relaciona con continuidad de tópico y Sa (denominado *S-perfective*), con discontinuidad de tópico. Otro criterio de escisión, en concordancia con Mihas (2015a, 2017), tiene que ver con la información morfológica que acompaña la cláusula verbal, como se aprecia en la Tabla 23.

Tabla 22. Contextos morfológicos que restringen Sp (Payne y Payne 2005: 43)

sufijos	significado
<i>-ahaaNt</i>	erróneamente
<i>-akag</i>	causativo
<i>-aman</i>	temprano
<i>-aNt</i>	antipasivo, objeto indefinido
<i>-ashi</i>	propósito
<i>-avakag</i>	recíproco
<i>-i</i>	anterior
<i>-it</i>	rápido
<i>-matsyee</i>	con lástima
<i>-miNtsai</i>	mientras, durante
<i>-ra</i>	adverbio de lugar y tiempo

De modo similar, existen elementos adverbiales que suelen ocurrir en inicio de cláusula y que, al guardar relación con cambio de tópico (discontinuidad), son incompatibles con Sp.

Tabla 23. Contextos sintácticos que restringen Sp (Payne y Payne 2005: 44)

adverbios	significado
<i>ari</i>	entonces, después
<i>eekeero</i>	aún, todavía
<i>ikaNta</i>	cuando
<i>iro</i>	pero, sin embargo
<i>irohati</i>	mientras
<i>kameetha</i>	bien
<i>osamani</i>	después
<i>tsika</i>	marca interrogativa

También hay restricciones aspectuales como el perfectivo *-ak* y el terminativo⁴² *-a(j)* para la manifestación de la intransitividad escindida. Cuando el predicado intransitivo no presenta tales afijos aspectuales, S solo se instancia como Sa (44).

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 39)

- (44) a. **i**-saik-i
3M-sentar-REAL
 ‘Él se sienta’
- b. **pi**-saik-i
2-sentar-REAL
 ‘Tú te sientas’

En cambio, cuando el mismo evento *saik-* ‘sentarse’ aparece con el perfectivo *-ak* en (45), puede ocurrir la escisión de *S-fluido*:

⁴² Payne y Payne (2005:39) glosan el morfema *-a(j)* como RSLVD (*resolved*). Por cuestiones de uniformidad con los datos previos, seguiremos denominándolo *terminativo* (Mihás 2015a: 214)

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 40)

- (45) a. **pi-saik-ak-e**
2-sentar-PFCTV-REAL
'Te sentaste'
- b. **saik-ak-e-mi**
sentar-PFCTV-REAL-2
'Te sentaste'

Es relevante considerar, además, que las marcas aspectuales deben coocurrir con predicados que contribuyan con el eje central del evento narrado⁴³ (primer plano) para así determinar si el tópico narrativo es o no continuo. La codificación de Sp se restringe en ausencia de afijos aspectuales, pues, de lo contrario, se obtienen construcciones agramaticales, como en (46).

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 40)

- (46) a. ***saik-i-mi**
sentar-REAL-2
- b. ***saik-a-na**
sentar-REAL-1

Para el caso de la tercera persona, la marcación es cero; es decir, constituye un elemento significativo sin huella fónica, como se muestra en (47):

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 40)

- (47) a. **saik-ak-e-Ø**
sentar-PFCTV-REAL-(3)
'(Él o ella) se sentó'
- b. **saik-a-i-Ø**
sentar-RSLVD-REAL-(3)
'(Él o ella) se sentó (de nuevo)'

⁴³ El término propuesto por los autores es *main event line* (MEL), que sería el equivalente a primer plano (*foreground*) de Hopper y Thompson (1980: 280).

No obstante, si se afijan las marcas de tercera persona en una construcción intransitiva, esta se torna agramatical (48):

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 41)

- (48) a. *saik-ak-e-ro
sentar-PRFCT-REAL-3F
- b. *saik-a-i-ri
sentar-RSVLD-REAL-3M

En cuanto a los patrones hallados, los autores identifican el 100% de las cláusulas Sp como no gramaticalizadas, a diferencia de Sa que tiene un 80% de gramaticalización (Payne y Payne 2005: 47), por lo que la escisión de S parece tener un correlato funcional. Así también, en la mayor parte de cláusulas Sp (72%), S es un argumento tópico o referido previamente; aunque se muestra un 90% de verbos Sp que ocurren a inicio de cláusula, siendo esta posición designada para introducir información novedosa, contrario a la frecuencia de Sa, en donde el 83% no aparece en posición inicial (Payne y Payne 2005: 50).

Los autores justifican esta diferencia a partir de la presencia de adverbios o frases nominales que marcan un cambio de tópico en la secuencia narrativa⁴⁴, como es el caso de la historia sobre un duelo de carrera que le hace un venado a una tortuga y, como estrategia, esta decide esconder a todos sus parientes a lo largo del camino para que cada vez que el venado pregunte por dónde anda, descubra siempre que le lleva la delantera.

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 51)

- (49) Ikanta Ø-iyo-kitho-tii-t-an-ak-e ir-ooki
luego (3F)-salir-ojo-realmente-y-ABLA-PFCTV-REAL 3M-ojo

⁴⁴ Varias de las unidades de información que analizan Payne y Payne (2005) en sus datos coinciden con lo hallado en el ashéninka del Tambo; no obstante, consideramos conveniente respetar las glosas originales (en negrita) e indicar las equivalencias con las etiquetas adoptadas para esta tesis.

y~EP, ABLA 'ablativo'~DIR.FUE, ADV 'adverbio', ALLA 'allativo'~DIR.META, DIST 'distante', IRREAL~IRR, MENT 'mental', PFCTV~PRF, PRGSV~PRGS, ONOM 'onomatopeya', REAL~REAL.I, REAL/REFL~REAL.A, RSLVD 'resuelto'~TRM, VERI 'veritativo', VOC 'vocativo'.

ironyaaka Ø-ay-ima-t-ap-a-ak-e-ri-ra
 ahora (3F)-agarrar-casi-y-ALLA-RSLVD-PFCTV-REAL-3M-ADV

i-makore.
 3M-cansansio.

Kita-ki-tii-t-ap-a-ak-e-Ø

abrir-ojo-realmente-y-ALLA-RSLVD-PFCTV-REAL- (3)

Kaim-an-ak-e-Ø: “Ani-i!” “Ooo!”
 gritar-ABLA-PFCTV-REAL-(3) “Cuñado-VOC ONOM

Kant-a-shire-t-an-ak-e-Ø maniro,
 decir-y-MENT-y-ABLA-PFCTV-REAL-(3) venado

“I-r-oyiishi-t-aty-ee-na-ma ironyaaka
 3M-IRREAL-vencer-y-PRGSV-IRREAL-1-CNJT ahora

ani, eehoo.”
 cuñado ONOM

“Luego, sus ojos se abrieron enormemente ahora, (y) su cansancio lo había casi superado por completo (casi se desmaya). **Él abrió bastante sus ojos (y) gritó:** ‘¡Cuñado!’, ‘¡ohh! (respondió el cuñado). El venado **pensó:** ‘¿Mi cuñado me vencerá ahora?’”

En (49), las cláusulas enfatizadas en negrita han sido colocadas por los autores para mostrar el contexto discursivo en donde emerge la codificación de Sp en base al pico narrativo que representan en la historia, mas no por cambio de escena. En tal sentido, el argumento S vendría a ser el venado, que es introducido como tópico discontinuo al inicio del texto, ya que precede al adverbio *ikanta* ‘luego’. Ahora, los datos parecen mostrar una gradación de topicalidad más que una oposición binaria entre información continua y discontinua, ya que el argumento Sp es tópico, en tanto ya ha sido establecido, pero la información que trae el verbo intransitivo no lo es, justamente, esa novedad es la que permite que se interprete como pico narrativo. Más bien, Sa se caracteriza por su fluctuación de referencia, no necesariamente porque el evento involucrado es no presupuesto. Por otro lado, encuentran que los verbos reportativos (*decir, responder*) suelen tomar la forma Sa por la fluctuación de referente, como se observa en el siguiente texto:

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 52)

- (50) Aree-t-a-a i-panko-ki
llegar-y-RSLVD-REAL/REFL 3MPOS-casa-LOC

i-kant-ap-a-i-ro

3M-decir-ALLA-RSLVD-REAL-3FO

i-na, “¡N-otzirya-atai-k-e kashekari!”
3MPOS-esposa 1-hacer.caer:matar-VERI-PFCTV jaguar

O-kaNt-an-ak-e i-na “¡Jaa!”
3F-decir-ABLA-PFCTV-REAL 3MPOS-esposa ¡sí!

“Al llegar a su casa, **él le dijo a su esposa**: ‘¡En serio he matado a un jaguar!’
Su esposa dijo: ‘¡Sí!’”

La historia narrada involucra dos participantes S (una pareja de esposos) y, en ambos casos, el verbo *kant-* ‘decir’, que permite reproducir sus voces, se marca con Sa. Sin embargo, los autores también identifican que los reportativos pueden indexar Sp a partir de una narración acerca de un chamán y su nieto, quien cada vez que veía a alguien trepar, se lo contaba a su abuelo para que este los convierta en animales solo con mencionar el nombre del animal:

Ashéninka del Pajonal (Payne y Payne 2005: 53)

- (51) Ari-rika i-ri-ny-aap-a-ak-e
entonces-COND 3M-IRREAL-ver-ALLA-RSLVD-PFCTV-IRREAL

aparoni a-syeniNka i-r-atai-t-e
uno 1.INCL-pariente 3M-IRREAL-trepar-y-IRREAL

kaim-ap-a-ak-e-Ø “¡Aane-e,
gritar-ALLA-RSLVD-PFCTV-REAL-(3M) abuelo-VOC

i-pai-t-a-ka iri-Nta
3M-nombre-y-REAL/REFL-PREG el-DIST

atai-t-aiNts-i-ri-ka?”
trepar-y-TMP.STATV-REAL-REL-PREG

Ak-an-ak-e-Ø Naviriri “Tekatsi
 responder-ABLA-PFCTV-REAL-(3) Naviriri nada

i-N-pai-t-ya tyarine-e, koshiri
 3M-IRREAL-llamar-y-IRREAL/REFL nieto-VOC mono.araña

hi-na-t-i
 3M-ser-y-REAL

“Cuando él (el nieto) veía a alguien trepar, **gritó**: ‘Abuelo, ¿quién es ese que trepa?’ Naviriri (el abuelo) **respondió**: ‘No es nadie, nieto, es un mono araña’”

Payne y Payne (2005) sostienen que la motivación detrás de la marcación Sp en *kaim-* ‘gritar’ se halla en la continuidad referencial de S (el nieto), ya que aparecía como sujeto de la cláusula anterior al fragmento mostrado, a diferencia del ejemplo (49) sobre el cazador. El segundo verbo *ak-* ‘responder’ muestra un comportamiento no esperado, pues hay un cambio de referente, el cual está asociado con Sa. La explicación que encuentran los autores es la repetición a lo largo de la historia de la secuencia pregunta (por parte del nieto)-respuesta (por parte del abuelo). Notamos que en todos los casos donde hay Sp, S es un elemento tópico (bien establecido en la historia), pero la situación que introduce el verbo es inesperada y esta parece ser la característica discursiva que deber ser marcada, en todos los demás contextos (lo no marcado), se utiliza Sa.

A partir de los trabajos y propuestas de Mihás (2015a; 2017), Durand (2017) y Payne y Payne (2005), se espera confrontar con los datos del asháninka también a fin de comprender mejor si las motivaciones formales y discursivas que rigen el patrón de escisión son compartidas a nivel dialectal o se trata, más bien, de un rasgo tipológico con distintas estrategias de construcción a partir de innovaciones propias.

CAPÍTULO 5 INTRANSITIVIDAD ESCINDIDA EN EL ASHÁNINKA DEL TAMBO

En el presente capítulo se aborda el análisis de la intransitividad escindida en el asháninka del Tambo, la cual se expresa por medio del tratamiento distintivo que recibe el argumento S: bien como A o bien como P. Una construcción intransitiva Sa se reconoce como tal cuando los índices de persona *no-* (1SG), *pi-* (2), *i-* (3M), *o-* (3F/NM) se prefijan a la raíz verbal y, en el caso de una construcción Sp, cuando los índices de primera *-na* y segunda persona objeto *-mpi* se sufijan a la raíz verbal. En el caso del argumento Sp de tercera persona, este recibe marcación cero, aunque es posible que ocurra en referencia cruzada junto a una frase nominal. Los datos recogidos muestran que la correferencialidad de Sp de tercera persona guarda relación con la función discursiva que cumple dentro de una estructura narrativa, es decir, por su grado de involucramiento en el desarrollo de la historia y su relación con el conocimiento que posee el oyente.

Dado que una parte significativa de los estudios sobre intransitividad escindida (Merlan 1985; Van Valin 1990; Mithun 1991) dan cuenta de una motivación semántica, según el tipo de situación que represente el verbo (y ello, además, puede interactuar con el grado de control que exhibe S en la cláusula), iniciamos el presente análisis, en 5.1, con una descripción y comparación de cláusulas intransitivas activas y estativas. Luego, en 5.2 se ofrece una descripción y comparación de los contextos morfosintácticos que acompañan las cláusulas Sa y Sp. Por último, en 5.3 se analiza la relación entre la función discursiva de las cláusulas intransitivas y el patrón de codificación de Sp.

5.1. Condicionamiento léxico-semántico

En algunas lenguas arawak, los verbos que denotan estados tienden a codificar S como P y aquellos otros que denotan actividades, codifican S como A, de tal forma que se generan dos clases léxicas, cada una reservada para una marcación en específico (Aikhenvald 1999; Durand 2018). Así también, la documentación más cercana al asháninka, proveniente del ashéninka del Alto Perené (Mihás 2015a) y del Pajonal (Payne y Payne 2005), da cuenta de que los parámetros semánticos del verbo no constituyen criterios centrales en la manifestación de dicho fenómeno. En vista de los antecedentes mencionados, comparemos primero la codificación de S con verbos estativos en el asháninka del Tambo.

5.1.1. Verbos intransitivos estativos

- (52) a. Nokimoshiretaka
no-kimoshire-t-ak-a
1SG.Sa-estar.feliz-EP-PRF-REAL.A
 ‘Fui feliz.’ (elicitación)
- b. Kimoshiretakena
 kimoshire-t-ak-e-**na**
 estar.feliz-EP-PRF-REAL.I-**1SG.Sp**
 ‘Fui feliz.’ (elicitación)
- (53) a. Noshinkitaka
no-shinki-t-ak-a
1SG.Sa-estar.borracho-EP-PRF-REAL.A
 ‘Estuve borracho.’ (elicitación)
- b. Shinkitakena
 shinki-t-ak-e-**na**
 estar.borracho-EP-PRF-REAL.I-**1SG.SP**
 ‘Estuve borracho.’ (elicitación)
- (54) a. Nomaake
no-maa-ak-e
1SG. Sa-estar.dormido-PRF-REAL.I
 ‘Estuve dormido.’ (elicitación)
- b. Maakena
 maa-ak-e-**na**
 estar.dormido-PRF-REAL.I-**1SG.Sp**
 ‘Estuve dormido.’ (elicitación)

Si bien ejemplos anteriores se encuentran descontextualizados por ser elicitados, sirven como evidencia de que constituyen construcciones gramaticales o bien formadas. También notamos que algunos verbos, como *kimoshere-* ‘estar feliz’ y *shinki-* ‘estar borracho’ pueden tener interpretación reflexiva por medio del sufijo de estatus de realidad *-a* perteneciente a la Clase-A, pero solo cuando S se indexa como A. En cambio, todas las cláusulas Sp inflexionan la información de estatus a partir de la Clase-I. Ahora comparemos la distribución de S con verbos de actividad.

5.1.2. Verbos intransitivos activos

- (55) a. Nojatanaka
no-ja-t-an-ak-a
1SG.Sa-ir-EP-DIR.FUE-PRF-REAL.A
 ‘Yo fui.’ (elicitación)
- b. Jatanakena
ja-t-an-ak-e-na
ir-EP-DIR.FUE-PRF-REAL.I-1SG. Sp
 ‘Yo fui.’ (elicitación)
- (56) a. Noshianaka
no-shi-an-ak-a
1SG.Sa-correr-DIR.FUE-PRF-REAL.A
 ‘Yo corrí.’ (elicitación)
- b. Shianakena
shi-an-ak-e-na
correr-DIR.FUE-PRF-REAL.I-1SG. Sp
 ‘Yo corrí.’ (elicitación)

- (57) a. Namaatanake
 n-amaa-t-an-ak-e
 1SG.Sa-nadar-EP-DIR.FUE-PRF-REAL.I
 ‘Yo nadé.’ (elicitación)
- b. Amaatanakena
 amaa-t-an-ak-e-na
 nadar-EP-DIR.FUE-PRF-REAL.I-1SG.Sp
 ‘Yo nadé.’ (elicitación)

5.2. Condicionamiento morfosintáctico

Los datos provenientes de elicitación dan cuenta de que en asháninka la oposición activo-estativo no es un criterio que determina la intransitividad escindida, ya que un mismo predicado puede recibir tanto el índice Sa como Sp. En contraposición, observamos que todas las cláusulas con el argumento Sp necesariamente deben incluir el sufijo perfectivo *-ak* para que puedan ser gramaticales, como se aprecia en las siguientes oraciones:

- (58) a. *kimoshire-t-i-na
 ser.feliz-EP-REAL.I-1SG.Sp
- b. *mako-t-i-na
 estar.cansado-EP-REAL.I-1SG.Sp
- c. *shi-an-i-na
 correr-DIR-REAL.I-1SG.Sp
- d. *ja-t-i-na
 ir-EP-REAL.I-1SG.Sp

El componente aspectual también ha sido identificado en el ashéninka (Mihás 2015b; Payne y Payne 2005) para la expresión de la intransitividad escindida. Si consideramos la propuesta de Hopper y Thompson (1980: 285), uno de los parámetros en la escala de transitividad correspondía con el aspecto perfectivo, en tanto guardaba relación, en última

instancia, con el primer plano dentro del discurso. Recordemos que, para los autores, el primer plano representa la línea de eventos centrales en una narración y, por tanto, se caracteriza por su alto nivel de saliencia. Asimismo, la producción discursiva es una reproducción de hechos ocurridos en el mundo real y, como tal, está compuesto de eventos unidos secuencialmente que evocan el orden cronológico original. Entonces, la completud de un evento que da paso al inicio de otro justifica su naturaleza perfecta.

Por el contrario, aquellos eventos que formen parte del segundo plano brindarán información de contexto sobre algún participante o elemento involucrado en la historia; de este modo, pueden aparecer en el discurso de manera progresiva, simultánea o repetida (Hopper y Thompson 1980: 286).

Resulta interesante la respuesta de los hablantes cuando se les consultó sobre la diferencia de significado entre una cláusula con Sa y otra con Sp, pues todos coincidieron en interpretar las construcciones Sp como eventos que necesariamente ya sucedieron. De hecho, en la documentación del ashéninka de Payne y Payne (2005: 52), los autores realizaron una prueba similar al mostrarle a un hablante dos textos que solo se diferenciaban por la codificación de S. Sin embargo, la respuesta brindada es opuesta a la hallado en mis entrevistas, ya que las formas Sp son entendidas como eventos que suceden en simultáneo y Sa, en cambio, como secuencias en orden temporal. Si bien la percepción de los hablantes no siempre constituye un criterio de análisis transparente, vemos que hay un correlato relevante de contraste aspectual en la doble codificación de S.

El estudio de Maslova (2006:177) sobre la motivación discursiva de la intransitividad escindida en las lenguas tundra y dogon muestra que se trata de un sistema de baja frecuencia por su naturaleza funcional. En tal sentido, es necesario examinar el comportamiento de las construcciones más recurrentes (lo no marcado) para delimitar las condiciones particulares en las cuales emerge este fenómeno. Los siguientes ejemplos muestran la marcación Sa en interacción con el dominio aspectual y modal:

- (59) a. Meka ijati
 meka i-ja-t-i
 ahora 3M.Sa-ir-EP-REAL.I
 ‘Ahora, él se va.’ (habla natural)

- b. Nopinkabetakari
no-pink-a-be-t-a-kari
1SG.Sa-ahogar-EP-FRUS-EP-REAL.A-APR
 ‘Casi me ahogo.’ (habla natural)
- c. Nokajemayeti
no-kajem-a-ye-t-i
1SG.Sa-gritar-EP-DIST-EP-REAL.I
 ‘Yo grito.’ (habla natural)
- d. Norijanikibeitani
no-rijaniki-bei-t-a-ni
1SG.Sa-ser.pequeño-DUR-EP-REAL.A-PAS.REM
 ‘Yo era pequeña.’ (habla natural)
- e. Nojokitani
no-joki-t-a-ni
1SG.Sa-estar.enefermo-EP-REAL.A-PAS.REM
 ‘Yo estaba enferma.’ (habla natural)

Los ejemplos anteriores muestran que la alineación S=A presenta menos restricciones morfológicas que S=P, ya que incorpora otras marcas aspectuales como el durativo *-bei* (59d), también notamos una mayor riqueza de información de modal, como el frustrativo *-be* y el aprensivo *-kari* (59b). Así, la marcación S=A tiene una trayectoria de gramaticalización más avanzada que S=P. Ello coincide con el patrón que exhiben las lenguas nominativo-acusativo (altamente predecibles) y explica, a su vez, por qué las lenguas con ergatividad suelen tener marcación nominativo-acusativo en contextos semánticos y morfosintácticos diferenciados (Comrie 1978: 340; Anderson 1976: 18-19; Dixon 1979: 71).

Si consideramos los datos hasta ahora presentados, las cláusulas Sp han aparecido solo en elicitación; en cambio, Sa es la forma más frecuente en textos y habla natural. Sobre esto, vale acotar, que la aspectualidad o la modalidad por sí solas no son parámetros definitivos para entender el comportamiento de la intransitividad escindida, sino que se trata de una combinación de factores que interactúan en múltiples niveles, como iremos examinando a continuación.

5.3. Condicionamiento discursivo

Una de las propuestas teóricas escogidas para esta tesis tiene que ver con la organización de las relaciones gramaticales a partir de cómo se distribuye la estructura de la información en términos de información nueva e información establecida que el locutor considera que comparte (o no) con su interlocutor. Entonces, de esta diferencia básica se desprenden las nociones pragmáticas de tópico y foco (Lambrecht 1994; 2000) que, a su vez, se organizan en distintos sets⁴⁵ según la función que cumpla el elemento focal en el discurso. Algunas estrategias de empaquetamiento de la información serán más frecuentes que otras y con el transcurso del tiempo se volverán unidades no marcadas, ya que tienen una interpretación por defecto básica, tal es el caso del argumento A con el rol de tópico y P con el rol de foco (Maslova 2006: 180). Esta correspondencia se encuentra bien documentada a nivel interlingüístico y explica por qué P se considera el argumento focal no marcado (Lambrecht 2000: 625).

Lo anterior, se relaciona con la categoría de foco predicativo (FP) que se opone funcionalmente con la categoría de foco oracional (FO), en tanto esta última tiene una fuerza presentacional (elemento inesperado) y, por tanto, rechaza argumentos tópicos (y la estructura tópico-comentario). Hemos mencionado también que cuando una cláusula constituye un foco oracional y el argumento relevante es tópico, este debe someterse a un proceso de detopicalización que deviene en la manifestación de la intransitividad escindida como una de las tantas estrategias empleadas (Lambrecht 2000: 626).

Ahora, si tomamos en cuenta que para identificar estas categorías discursivas es necesario analizar textos narrativos, pronto caemos en cuenta de que un texto está compuesto de varios elementos novedosos, pero no en todos los casos el argumento S se marca como P. Veamos el Texto 1 para confrontar la teoría revisada.

(60) Texto 1

Perani no-rijaniki-bei-t-a-ni
Hace tiempo 1SG.S-ser.pequeño-DUR-EP-REAL.A-PAS.REM

te no-ja-t-e-ji
NEG.REAL 1SG.Sa-ir-EP-IRR.I-NEG.IRR

⁴⁵ Término original: *focus sets*

funcional; de ahí que no todos los elementos novedosos (que, además, cumplan los requerimientos morfosintácticos) pueden recibir una marcación diferenciada.

En el Texto 1, podemos identificar tres niveles en los cuales se organiza la estructura de la información, siguiendo la propuesta de Jones y Jones (1979: 7): *segundo plano significativo*, *evento medular* y *pico narrativo*. Los eventos pertenecientes al segundo plano significativo, en tanto aportan información contextual con alta carga afectiva, pueden mapearse en las cláusulas *norijanikibeitani* ‘haber sido pequeña’ o *te nojane naminakaantia* ‘no iba a hacerme ver’ (al final del texto). Las marcas aspectuales afijadas a dichas cláusulas, como el durativo *-bei* y el habitual *-ant* funcionan también como pistas para esta interpretación, pues coinciden con los hallazgos de Jones y Jones (1979: 8) para el caso las lenguas que analizaron. Por otro lado, los eventos medulares, al contribuir con el avance de la trama, se encuentran en las cláusulas *te nojateji naminakaantia nojokitani* ‘no iba a hacerme ver cuando enfermaba’ e *irointi nosashiro nosarone osatana* ‘solo mi abuela me trataba’. Si bien las proposiciones carecen de las marcas perfectivas o completivas asociadas a este tipo de eventos (Jones y Jones 1979: 10), es posible identificar una interpretación de completud o cierre por medio de los sufijos de pasado remoto y existencia remota *-ni* y *-ne*, respectivamente.

Por último, la cláusula Sp *abisakotanajena* ‘me sané’ no solo brinda información novedosa, sino que representa el pico narrativo; especialmente, por el evento contrastivo de solo depender de los cuidados de su abuela *nosarone osatana* y que puede corroborarse mediante el uso del pronombre de tópico contrastivo *irointi* (3F) para enfatizar el rol de esta participante en la historia. Solo la cláusula que cumple la función de pico narrativo presenta intransitividad escindida y, además, exhibe una de las marcas aspectuales asociadas a este fenómeno en la documentación del ashéninka (Payne y Payne 2005: 39-40; 2015a: 458; 2017: 804), como es el caso del terminativo *-aj*. Ello nos lleva a examinar también la motivación comunicativa y las interpretaciones construidas a partir de una serie de alternativas de las que dispone el hablante (Ozerov 2018: 80).

A fin de continuar con el análisis, presentamos el Texto 2 acerca de una experiencia de confrontación y adaptación de hábitos a partir de una mudanza.

(61) Texto 2

No-pok-ak-e no-ñ-aj-e ro no-niro
 1SG.S-venir-PRF-REAL-I 1SG.A-ver-TRM-REAL.I-3F.P 1SG.POS-madre

meka no-ñ-ap-ak-e no-jime
 ahora 1SG.A-conocer-DIR.MET-PRF-REAL.I 1SG.POS-esposo

no-saik-ap-ak-e areji Tampoki
 1SG.Sa-vivir-DIR.MET-PRF-REAL.I lejos Tambo-LOC

te o-shi-ap-aj-ia-ro aka
 NEG.REAL 3NM.A-ser.como-DIR.MET-TRM-IRR.A-3NM.P aquí

anta a-b-a-ye-t-a-ri paitaperika
 allá 1PL.A-comer-EP-DISTR-EP-REAL.A-REL lo.que.sea

irumpa aka Tampo-ki tekatsi a-b-aj-ia-ri
 ADV aquí Tambo-LOC NEG.EXS 1PL.A-comer-TRM-IRR.A-REL

a-b-ap-e-mpa parenti
 1PL.A-comer-DIR.MET-IRR.I-INCPL plátano

a-b-ap-e-mpa kaniri
 1PL.A-comer-DIR.MET-IRR.I-INCPL yuca

te o-shi-a-ro
 NEG.REAL 3NM.A-ser.como-REAL.A-3.P

y-ob-a-ye-t-a-ri birakocha
 3M.A-comer-EP-DISTR-EP-REAL.A-REL foráneo

meka no-saik-ap-ak-e kametsa
 ahora 1SG.Sa-vivir-DIR.MET-PRF-REAL.I bien

meka tim-ak-e-na apite no-tomi
 ahora existir-PRF-REAL.I-1SG.Sp dos 1SG.POS-hijo

meka no-jime naro kametsa no-saik-i
 ahora 1SG.POS-esposo 1SG.TOP bien 1SG.Sa-vivir-REAL.I

‘Antes, fui a ver a mi mamá; ahí conocí a mi esposo, yo vivía lejos del Tambo, no es como acá, allá lo que comemos es cualquier cosa; [en cambio], aquí en el Tambo, no tuvimos qué comer. A veces comíamos plátano, a veces comíamos yuca, no es igual como comen los otros [no asháninka]. Ahora, vivo bien, **(me) nacieron** mis dos hijos y vivo bien con mi esposo.’

En el Texto 2, nuevamente, podemos apreciar más de un elemento novedoso expresado en verbos intransitivos: por ejemplo, el hecho de vivir lejos del Tambo, *nosaikapake areji Tampoki* ‘yo vivía lejos del Tambo’. Incluso, se introduce un evento que contrasta con la información previamente establecida, como es el caso de su calidad de vida actual *meka nosaikapake kametsa* ‘ahora vivo bien’. Si solo consideramos la correspondencia uno a uno entre las categorías de estructura de la información revisadas, como *foco oracional* (Lambrecht 2000) o *primer plano* (Hopper y Thompson 1980), y las estructuras verbales del asháninka, entonces, se esperaría que más de una cláusula que actualiza la secuencia narrativa muestre un correlato formal en la indexación de S. No obstante, solo el evento vinculado a su maternidad *meka timakena apite notomi* ‘ahora, (me) nacieron mis dos hijos’ activa la intransitividad escinda. Ahora, al examinar el rol que cumplen la proposición Sp, notamos que la relevancia recae en su interpretación como *pico narrativo*, sobre todo, por la cadena de eventos anteriores que genera un contraste con la vida presente de la narradora.

Encontramos que la primera mitad de la historia está conformada por *eventos medulares*, *nopokake Tampoki, nopokake noñajero noniro; meka noñapake nojime* ‘fui al Tambo, fui para ver a mi mamá, ahí conocí a mi esposo’, ya que conforman secuencias en orden cronológico y permiten avanzar con la temática narrativa que es su cambio de vida al llegar al Tambo. Dicha interpretación también se ve reflejada en la recurrencia del perfectivo *-ak* y el terminativo *-aj* en la cadena eventiva.

Luego, se introduce una nueva temática eventiva que genera un contraste entre los hábitos de alimentación que tenía la narradora antes y después de llegar al Tambo *anta abayetari paitaperika, abapempa parenti, abapempa kaniri, te oshiaro anta abayetari, yobayetari birakocha* ‘allá lo que comemos es cualquier cosa; [en cambio], aquí en el Tambo, no tuvimos qué comer. A veces comíamos plátano, a veces comíamos yuca, no es igual como comen los otros [no ashaninka]’. Dentro de la clasificación de Jones y Jones (1979: 11-12), podemos situar esta secuencia dentro de la categoría de *eventos ordinarios*, los cuales se encuentran en una jerarquía menor que los eventos medulares, pues su función es generar algún tipo de tensión o servir como antecedente para crear impacto en eventos próximos.

A nivel gramatical, los eventos ordinarios pueden mostrar una combinación de marcas modales y aspectuales en secuencias clausales que se repiten o parafrasean, por ejemplo, la alternancia del distributivo *-ye* en la raíz verbal *v-* ‘comer’, así como el cambio del

terminativo *-aj* por el incompletivo *-mpa* para este mismo predicado. Posteriormente, aparecen dos cláusulas que producen un cambio de escena significativo en la línea narrativa: *meka nosaikapake kametsa* ‘ahora vivo bien’ y *meka timakena apite notomi* ‘ahora tengo dos hijos’, ya que contrastan con el contexto negativo de alimentación de los eventos ordinarios.

Si bien ambas construcciones cumplen los requisitos formales y discursivos para funcionar como desenlace narrativo, solo la construcción *meka timakena apite notomi* ‘ahora tengo dos hijos’ presenta la forma Sp que se relaciona con la intransitividad escindida. En función de la estructura que sigue la secuencia anterior, la cláusula *meka nosaikapake kametsa* ‘ahora vivo bien’ representa un *evento pivote*, en tanto antecede al pico narrativo y constituye un resumen comprimido de la temática narrativa (Jones y Jones 1979: 8). Por defecto, la oración *meka timakena apite notomi* ‘tuve dos hijos’ corresponde al pico narrativo, el cual se ve reflejado en la marcación funcional Sp. Si tomamos en cuenta las posibilidades con las que cuenta la narradora para asignarle una interpretación de clímax a un elemento discursivo, es necesario distinguir el grado de carga afectiva que puede representar dicho evento desde la perspectiva de quien narra. En tal sentido, las marcas aspectuales *-ak ~ -aj* y la oposición *información nueva* (foco) vs. *información conocida* (tópico) parecen conformar condiciones preparatorias para la expresión de la intransitividad escindida, pero no definen *a priori* la relevancia de su estatus informativo que deviene en una marcación funcional. Así, la baja frecuencia de Sp en asháninka, en principio, parece interactuar con el elemento discursivo menos frecuente y, a la vez, el más importante: el pico narrativo.

En vista de lo anterior, presentamos el Texto 3 a fin de profundizar en el patrón de codificación de S.

(62) **Texto 3**

No-tim-ak-e-ri	perani	no-tomi
1SG.A-nacer-PRF-REAL.I-3M.P	hace tiempo	1SG.POS-hijo

tekatsi	amen-e-na-ri
NEG.EXS	cuidar-IRR.I-1SG.P-REL

irinti	no-jime	aisati
3M.TOP.CONT	1SG.POS-esposo	también

na-iro amen-ak-e-na
1SG.POS-suegra cuidar-PRF-REAL.I-1SG.P

tim-an-ak-e-Ø kametsa
nacer-DIR.FUE-PRF-REAL.I-(3M.Sp) bien

meka antyari-t-ak-e- Ø no-tomi
ahora crecer-EP-PRF-REAL.I- (3M.Sp) 1SG.POS-hijo

‘Hace un tiempo, di a luz a mi hijo y nadie me ayudó [con el parto], solo mi esposo y mi suegra me cuidaron. Mi hijo **nació** sano y ya **creció**.’

La primera parte del Texto 3 consta de dos sucesos que se contraponen: 1. no recibir ayuda cuando dio a luz *tekatsi amenenari* ‘nadie me ayudó [con el parto]’ y 2. la ayuda excepcional de su esposo y suegra *irinti nojime aisati nairo amenakena* ‘solo mi esposo y mi suegra me cuidaron’; el uso del pronombre de tópico contrastivo *irinti* (3M) funciona como una pista para dicha interpretación. Así, el ejemplo anterior está estructurado en base a tres niveles de información: *segundo plano significativo, evento medular y pico narrativo*.

En primer lugar, el nivel del segundo plano significativo recae en el evento *notimakeri perani notomi* ‘hace tiempo, di a luz a mi hijo’, ya que permite presentar a los dos participantes tópicos de la historia (la narradora y su hijo). De acuerdo con Jones y Jones (1979: 11), la relevancia de esta clase de eventos responde al impacto que generará en relación con los eventos posteriores, que es, justamente, el rol que cumple la cláusula en cuestión para activar el desenlace de la narración. En cuanto a la construcción *notimakeri* ‘di a luz a mi hijo’, esta ha sufrido un ajuste de valencia que ha devenido en una transitivización del verbo existencial *tsimantsi*. Dado que brinda información contextualizadora, es esperable que la referencia sea más definida si consideramos la indexación cruzada entre el sufijo de tercera persona masculino objeto *-ri* y su conominal *notomi* ‘mi hijo’.

En segundo lugar, aparecen en la escena los eventos contrastivos *tekatsi amenenari irinti nojime aisati nairo amenakena* ‘nadie me ayudó [con el parto], solo mi esposo y mi suegra me cuidaron’, que se sitúan en el nivel medular por su función de facilitar el avance de la historia.

Luego, estos dos eventos, en conjunto, van a generar un nuevo contraste en relación al hecho de que su hijo nació y creció sano *timanake kametsa meka antyaritake notomi* ‘mi hijo nació sano y ya creció’. Es en esta última cadena de eventos que se visualiza la intransitividad escindida por medio del índice de tercera persona objeto marcado como cero -Ø, además que representa el elemento más sorprendente de la historia, o sea, el pico narrativo.

Del análisis anterior, también notamos que el parámetro de la referencialidad (Hopper y Thompson 1980: 287-288), el cual deviene en un mayor grado de topicalidad, parece constituir un elemento importante en el comportamiento de la intransitividad escindida en asháninka, ya que el argumento Sp debe estar previamente contextualizado. Ello se puede corroborar, además, a partir de la comparación con la cláusula Sp del Texto 2 *meka timakena apite notomi* ‘ahora, (me) nacieron mis dos hijos’, en donde el argumento Sp corresponde al narrador protagonista de primera persona -na y no al referente de tercera persona *apite notomi* ‘mis dos hijos’, que es introducido por primera vez en dicha cláusula (casi al finalizar la historia). De esta forma, podemos entender el carácter referencial de S como un mecanismo que genera familiaridad con el oyente. Ello puede entenderse como una condición previa para activar el factor sorpresa necesario en la interpretación de un clímax narrativo o de alta carga afectiva para el narrador. Ahora, introducimos el Texto 4 que nos permitirá continuar el análisis a partir de la productividad y recurrencia del verbo existencial *tsimantsi*.

(63) Texto 4

No-ñ-ak-e-ri 1SG.A-conocer-PRF-REAL.I-3M.P	Jose José	no-pok-ak-e 1SG.Sa-venir-PRF-REAL.I	
no-ñ-ap-ak-e-ro 1SG.A-conocer-DIR.MET-PRF-REAL.I-3F.P	ir-iniro 3M.POS-mamá	ir-irenti 3M.POS-hermano	
meka n-a-ak-e-ri ahora 1SG.A-aceptar-PRF-REAL.I-3M.P	tekatsi NEG.EXS	i-m-posh-e-na 3M.A-IRR-golpear-IRR.I-1SG.P	
tekatsi NEG.EXS	i-kant-e-na 3M.A-decir-IRR.I-1SG.P	meka ahora	
aisati también ahora	meka 1SG.Sa-nacer.DIR.FUE-PRF-REAL.I	no-tomi 1SG.POS-hijo	
tim-an-ak-e-Ø nacer-DIR.FUE-PRF-IRR.I-(3M.Sp)	itsipa otro	aisati también 1SG.POS-hijo	no-tomi 1SG.POS-hijo

tekatsi i-kant-e-na
 NEG.EXS 3M.A-decir-IRR.I-1SG.P

meka kametsa no-saik-i
 ahora bien 1SG.Sa-vivir-REAL.I

‘Yo conocí a José [cuando vine al Tambo], también conocí a su mamá y a su hermano. Ahora que me casé con él [José], no me golpea ni me dice nada. Ahora (me) nació mi hijo y también **nacerá** [pronto] otro hijo. No me dice nada [mi esposo], vivo bien.’

El Texto 4 trata sobre las circunstancias en las cuales la protagonista conoció a su esposo (cuando llegó al Tambo) y formó una familia con este. Así, en el ejemplo identificamos cinco niveles que componen la estructura narrativa: *eventos segundo plano significativo*, *eventos ordinarios*, *eventos medulares*, *eventos pivote y pico narrativo*. En la primera parte del texto, aparecen dos eventos que ilustran el contexto donde la narradora conoce a su esposo y a su familia *Noñakeri Jose, nopokake noñapakero iriniro irirenti* ‘Yo conocí a José, también conocí a su mamá y a su hermano’. Dado que el eje temático de la narración se desarrolla en torno a tales sucesos, estos cumplen la función de eventos medulares, considerando, además, el indicador de aspecto perfectivo *-ak* en cada cláusula verbal.

Posteriormente, la narradora cuenta que tiene un esposo que la trata bien a partir de los eventos *meka naakeri, tekatsi imposhena, tekatsi ikantena* ‘ahora que lo acepté, no me golpea ni me dice nada’, los cuales se repetirán parcialmente al final del texto. Siguiendo la propuesta de Jones y Jones (1979: 12), los eventos del segundo plano aportan información secundaria (personajes, locaciones, sentimientos o eventos menores) y, formalmente, cargan información aspectual distinta del perfectivo y el terminativo o coocurren con diversas marcas modales. Por ello, los autores toman en cuenta la interacción aspecto-modo para determinar el nivel de segundo plano, aunque también reconocen que los límites pueden ser en algunos casos difusos, por lo cual se deberá considerar, sobre todo, el contenido semántico primario y su relevancia en la historia. De este modo, notamos que la secuencia eventiva *meka naakeri, tekatsi imposhena, tekatsi ikantena* ‘ahora que lo acepté, no me golpea ni me dice nada’ presenta una combinación del perfectivo *-ak* en el verbo *naakeri* ‘lo acepté’ y el sufijo irrealis *-e* en los verbos *imposhena* ‘no me golpea’ e *ikantena* ‘no me dice nada’.

Al respecto, los textos presentados dan cuenta de la recurrencia del perfectivo *-ak*, el terminativo *-aj* y la modalidad realis *-i* en los eventos columna vertebral, eventos pivote

y pico narrativo, pero no en el segundo plano, que exhibe mayor heterogeneidad en la interacción tiempo-aspecto-modo. Entonces, al considerar el significado primario de los eventos segundo plano, se trata de información aclaratoria sobre el trato que recibe la narradora por parte de su esposo, no se muestran como eventos rutinarios que caracterizan al segundo plano ordinario, sino que ofrece pistas sobre la línea temática que adoptarán los siguientes eventos, por lo cual estamos ante un segundo plano significativo.

Inmediatamente después, la narradora menciona que tiene un hijo, producto de su matrimonio, *notimanake notomi* '(me) nació mi hijo' y que está a la espera de otro *timanake-Ø itsipa notomi* 'nacerá otro hijo'. Solo en esta última cláusula emerge la intransitividad escindida por medio de la marca cero de tercera persona objeto -Ø. Resulta interesante esta secuencia de eventos por tratarse de dos construcciones con el mismo verbo *tim-* 'nacer', pero distinto patrón de indexación. En el primer caso, el argumento Sa de primera persona -*no* refiere a la narradora y en el segundo caso, Sp -Ø es de tercera persona y corresponde al hijo de la narradora. La interpretación semántica de las construcciones verbales junto con las pistas gramaticales (intransitividad escindida) que estas exhiben nos permite identificar como pico narrativo la oración *timanake-Ø itsipa notomi* 'nacerá otro hijo' y *notimanake notomi* '(me) nació mi hijo', como evento pivote, ya que es la antesala del pico narrativo.

Recordemos que la activación del factor sorpresa depende de las expectativas que asume el hablante sobre el conocimiento que maneja el oyente. De este modo, el hablante podrá ir añadiendo información que considera es compartida con su interlocutor, así como información que contribuye a actualizar el contexto previo. Entonces, teniendo en cuenta que el oyente ya se encontraba familiarizado con el evento de ya tener un hijo, pero no con el evento de su estado de gestación, se entiende por qué el primer verbo no recibe ninguna marca especial: no hay posibilidad de cambio de escena porque es un conocimiento del mundo compartido entre ambos participantes. Ello guarda relación con la estrategia de duplicación clausal como elemento enfatizador, documentada en lenguas como el totonaco y aguacate (Jones y Jones 1979). Justamente, la estrategia de duplicación clausal parcial en *tekatsi ikantena, meka kametsa nosaiki* 'no me dice nada, ahora vivo bien', sobre la base de *tekatsi imposhena, tekatsi ikantena* 'no me golpea ni me dice nada' situado al final del texto constituye una evidencia para su interpretación como evento ordinario, pues el objetivo es resaltar un rol más relevante en la historia en

-ak con el modal de condición (o posibilidad) *-rika* que deviene en una lectura irrealis por medio del sufijo *-e*. Por tanto, nos encontramos ante un evento situado en el nivel de *segundo plano ordinario*.

Posteriormente, se introduce una nueva secuencia eventiva, esta vez narrada en primera persona plural (*nosotros* exclusivo), que cumple la función de expandir la trama central: *ashinkitanaka, apochokitapake, amake. Atinanaje, abisanaje ashinkiro* ‘nos emborrachamos, soñamos y dormimos. [Luego] nos levantamos y se nos pasó nuestra borrachera’. En términos de estructura, notamos la recurrencia del perfectivo *-ak* en los verbos *ashinkitanaka, apochokitapake, amake* ‘nos emborrachamos, soñamos y dormimos’, así como los direccionales⁴⁶ *-an* y *-ap* en *ashinkitanaka, apochokitapake*, respectivamente, los cuales aportan un valor semántico de cambio de estado (Mihás 2015a: 224-225). En las siguientes cláusulas *atinanaje, abisanaje ashinkiro* ‘nos levantamos y se nos pasó nuestra borrachera’ aparece nuevamente el direccional *-an*, pero esta vez en interacción con el terminativo *-aj* que, en conjunto, dan una interpretación de cierre o completud; de ahí que correspondan al nivel de eventos medulares.

La narración continúa con la presentación del evento *aisati ajime ishinkitaka* ‘también nuestros esposos se emborracharon’, el cual marca un contraste entre quienes formaban parte del *nosotros* exclusivo en donde se situaba la narradora y las esposas (que experimentaron los cambios de estado antes descritos: emborracharse, soñar, dormir, etc.), y los esposos de estas que no participaron en tales escenas. De este modo, los esposos son participantes a quienes se redirige la topicalidad, pues en los próximos eventos se verán involucrados. También notamos que el verbo que alude a los esposos *ishinkitaka* ‘ellos se emborracharon’ tiene el perfectivo *-ak*, pero ningún direccional, a diferencia de los verbos relacionados con las esposas, por lo que la interpretación no implica que hubo un punto de inicio o una trayectoria. Asimismo, hay una estrategia de duplicación clausal (a partir de *ashinkitanaka* ‘nos emborrachamos’) que varía en la referencia de S: *nosotras* vs *ellos*.

Sobre la base de los ejemplos anteriores, la duplicación funciona como un mecanismo para elevar el estatus informativo de la proposición y, en este caso particular, tiene que

⁴⁶ Los sufijos direccionales *-an* y *-ap* han sido documentados en la morfología verbal del ashéninka (Perené) como partículas de información con valores aspectuales cuando se anexan a verbos que no son de movimiento. Por un lado, el direccional de fuente *-an* indica cambio de estado o el inicio de una acción nueva. Por otro lado, el direccional de meta *-ap* presenta un valor terminativo o de completud (Mihás 2015a). Los datos del ashéninka del Tambo exhiben un comportamiento similar al del ashéninka con respecto a los morfemas direccionales.

ver con la topicalización del argumento S de tercera persona masculino *i-* (los esposos), pues adquiere un protagonismo relevante. Entonces, si la escena previa al evento *aisati ajime ishinkitaka* ‘también nuestros esposos se emborracharon’ formaba parte del nivel medular, ahora estamos ante un evento pivote por efectos de la duplicación clausal y la atención que recae en los esposos: un nuevo argumento S.

La historia culmina con los eventos *tinaanaje-Ø abisanaje-Ø ishinkiro* ‘se levantaron y les pasó su borrachera’ (con referencia a los participantes de la escena anterior), en los cuales emerge la intransitividad escindida por medio del argumento Sp de tercera persona objeto -Ø. Dado que la intransitividad escindida tiene un correlato con elementos importantes de la historia, vemos que, desde la perspectiva de la narradora, es necesario distinguir el proceso de embriaguez que experimentaron las esposas respecto de lo vivido por los esposos; especialmente, si consideramos que los mismos verbos fueron utilizados para referir a las esposas en los eventos medulares *atinanaje, abisanaje ashinkiro* ‘nos levantamos y se nos pasó nuestra borrachera’, pero sin modificar el patrón de indexación de Sa (1PL). Al respecto, la interpretación del elemento sorpresa se produce por la diferencia referencial de S (1PL vs 3M), pero no por el tipo de predicado en el que se ven involucrados, ya que ello no cambia. Por tanto, esta última secuencia eventiva representa el pico narrativo de la historia y, además, es construido como tal a partir de la subjetividad de quien narra. Para cerrar el presente análisis, veamos el Texto 6.

(65) Texto 6

N-ira-ak-a meeka n-ira-ako-t-ak-a-ri
 1SG.Sa-llorar-PRF-REAL.A ahora 1SG.Sa-llorar-APL-EP-PRF-REAL.A-3M.P

no-tomi tekatsi i-itsare ja-t-ak-e
 1SG.POS-hijo NEG.EXS 3M.POS-ropa ir-EP-PRF-REAL.I

maaroni ora pasankapanarope
 todo DEM.NOM escritos

n-a-ab-e-t-an-ak-a-ri
 1SG-llevar-PAC-EP-EP-DIR.FUE-PRF-REAL.A-3NM.P

anta no-ja-t-i no-inija-an-t-e-ro
 allá 1SG.Sa-ir-EP-REAL.I 1SG-enseñar-DIR.FUE-EP-IRR.I-NMZ

meka no-pok-an-t-ak-a-ri
 ahora 1SG-venir-DIR.FUE-EP-PRF-REAL-A-NMZ

aka meeka santaroki
 aquí ahora Santaro-LOC

ari meeka yora timatsi kapajibati-ka
 POL.POS ahora DEM.NOM existir jefe-DEM

chakopi y-a-m-aj-a-na
 flecha 3M.A-llevar-EP-TRM-REAL.A-1SG.P

shi-ako-imo-atsi-ri
 correr-APL-APL.PRES-EST-NMZ

jít-acha-ri mooto y-a-m-aj-a-na
 llamar-EST-NMZ moto 3M-llevar-EP-TRM-REAL.A-1SG.P

aka meeka nobanko-ki Santaro
 aquí ahora casa-LOC Santaro

ari n-aree-t-ap-ak-a
 POL.POS 1SG-llegar-EP-DIR.MET-PRF-REAL.A

no-bashire-t-ak-a
 1SG.Sa-estar.triste-EP-PRF-REAL.A

meeka i-joki-t-ak-a no-tomi
 ahora 3M.Sa-enfermar-EP-PRF-REAL.A 1SG.POS-hijo

i-joki-t-ak-a
 3M.Sa-enfermar-EP-PRF-REAL.A

te no-kimoshire-t-aman-aj-e
 NEG-REAL 1SG.Sa-ser.feliz-EP-temprano-TRM-IRR.I

ari o-pok-a-jei-t-ak-e meka
 POL.POS 3NM.Sa-venir-EP-PL-EP-PRF-REAL.I ahora

yora jaka jiba-t-atsi-ri ugel-ki
 DEM.NOM DEM.ADV liderar-EP-EST-NMZ ugel-LOC

i-kant-ak-e-na oraja aka
 3M-decir-PRF-REAL.I-1SG.P DEM.NOM aquí

“pi-ja-t-e no-n-p-e-mpi maba kitaiteri
 2.Sa-ir-EP-IRR.I 1SG.A-IRR-dar-IRR.I-2.P tres día

pi-ja pi-makori-ab-ak-e-ta
2.Sa-ir 2.Sa-descansar-PAC-PRF-IRR.I-OPT

abis-ab-aj-e-**mpi**-ta pi-tsaro-a-nka”
sanar-PAC-TRM-IRR.I-**2.Sp**-OPT 2.POS-temer-EP-NMZ

“[después de andar perdidos y sin pertenencias los protagonistas por el accidente de río, llegaron algunas autoridades para brindar ayuda] Comencé a llorar, a llorar por mi hijo, que se quedó sin ropa, también se perdieron mis materiales con los que enseñé (clases) y todo lo que traje conmigo en el viaje a Santaro. La autoridad de autodefensa me llevó en su movilidad, que es una moto, hasta mi casa de Santaro. Cuando llegué [a mi casa], estuve triste porque mi hijo se enfermó. A la mañana siguiente, yo no estaba contenta; [luego], vinieron unas personas, [entre ellas] el jefe de la UGEL que me dijo: ‘Anda, te daré tres días para que descanses y **te sanes** del susto, si así lo prefieres.’”

El Texto 6 aborda la historia de una profesora que sufre un accidente de río cuando se transportaba a su comunidad junto a su hijo. En dicho accidente perdieron todas sus pertenencias, pero pudieron recibir ayuda de las autoridades locales. En la primera parte del texto identificamos un bloque eventivo, donde la narradora describe el estado emocional en el que se encontraba después de hablar con las autoridades, así como las pérdidas materiales que sufrió: *niraka, meeka niraakotakari notomi, tekatsi iitsare jatake maaroni... naabetanakari anta nojati noinijaantero, meka nopokantakari aka meeka Santaroki* ‘comencé a llorar, a llorar por mi hijo, que se quedó sin ropa, también se perdieron mis materiales de enseñanza y todo lo que traje conmigo en el viaje a Santaro’. Debemos acotar que se trata de información ya mencionada en fragmentos anteriores, por lo que la repetición puede ser un indicador de alta afectación para la narradora, sobre todo, si consideramos que los involucrados son la narradora y su menor hijo. De hecho, también podemos ver la función que cumple la duplicación de la raíz verbal *-ira-* ‘llorar’ en *niraka, meeka niraakotakari notomi* ‘comencé a llorar, a llorar por mi hijo’, en tanto la segunda cláusula *niraakotakari* ha devenido en un proceso de transitivización por medio del aplicativo generalizado *-ako* que permite aumentar la valencia verbal (Montoya 2021: 55). Así, al incluir a su hijo por medio de la marca de tercera persona objeto *-ri* el grado de afectación también se enfatiza.

Por otra parte, encontramos en este mismo bloque la cláusula *maaroni ora pasankapanarope naabetanakari* ‘todos los materiales que llevaba conmigo [se perdieron]’, en donde aparece el sufijo paciente *-ab* en *naabetanakari* cuya función es remarcar el estatus de la afectación que exhibe el participante O de tercera persona *-ri*, que refiere a las pertenencias perdidas. De esta forma, la narradora también le asigna alta

carga afectiva al evento de las pérdidas materiales, por lo que situamos el primer bloque eventivo en el nivel de *segundo plano significativo*. Otras pistas que sirven como indicadores de segundo plano tienen que ver con la ausencia de información aspectual en el verbo *nojati* ‘yo voy’ o las nominalizaciones en *noinijaantero* ‘enseñanza’ y *nopokantakari* ‘viaje’, pues ponen en pausa el desarrollo secuencial de la trama.

Luego, se desarrolla una nueva secuencia eventiva que gira en torno a la ayuda que recibió la narradora para regresar a su casa: *kapajibatika chakopi yamajana shiakoimoatsiri jitachari mooto yamajana aka meeka nobankoki Santaro* ‘la autoridad de autodefensa me llevó en su movilidad, que es una moto, hasta mi casa de Santaro’. Dicha información es novedosa –a diferencia del primer bloque– y, por ende, contribuye con el avance de la historia; ello también se puede corroborar por el uso del sufijo terminativo *-aj* en la cláusula repetida *yamajana* ‘él me trajo’. Por todo lo anterior, el segundo bloque eventivo pertenece al *nivel medular*.

En las siguientes cláusulas, la narradora da cuenta de su estado anímico y de salud, una vez que llega a su casa: *ari nareetapaka nobashiretaka meeka ijokitaka notomi ijokitaka, te nokimoshiretamanaje* ‘cuando llegué [a mi casa], estuve triste porque mi hijo se enfermó; a la mañana siguiente, yo no estaba contenta’. Es frecuente en la mayoría de verbos que pertenece esta nueva escena el perfectivo *-ak nareetapaka, nobashiretaka, ijokitaka* y, en menor medida, el terminativo *-aj nokimoshiretamanaje*. Ello coincide con el hecho de ser información novedosa, ya que el estado de ánimo de la narradora responde a la salud de su hijo, pero ello solo ocurre cuando ya se encontraba en su casa. Notemos también el énfasis que se le otorga al evento de estar triste, pues hay una duplicación a modo de paráfrasis en *nokimoshiretamanaje* ‘no estuve contenta en la mañana’ a partir de *nobashiretaka* ‘estuve triste’, por lo cual se interpreta que hay un alto grado de afectación. En consecuencia, interpretamos este tercer bloque como parte del *nivel medular*, excepto por la última cláusula *nokimoshiretamanaje* ‘no estuve contenta en la mañana’ que adopta un estatus de *evento pivote*.

En el trayecto final de la historia, los cambios de escena insertados van a repercutir en el desenlace de la trama. Así, tenemos el evento *ari opokajeitake, meka yora jaka jibatatsiri ugelki ikantakena oraja...* ‘vinieron unas personas, [entre ellas] el jefe de la UGEL que me dijo esto...’, el cual se sitúa en el nivel medular por tratarse de información que actualiza el eje temático de la narración, ya que la narradora recibe la visita inesperada de autoridades del Estado un día después de su accidente. Podemos corroborar la función

discursiva que cumple el evento por medio del perfectivo *-ak* que aparece en las cláusulas *opokajeitake* ‘vinieron’ e *ikantakena* ‘él me dijo’, en tanto aporta un valor semántico de cierre. Seguidamente, la narradora reproduce la información brindada por el jefe de la UGEL mediante la cita *Pijate nonpempi maba kitaiteri pija pimakoriabaketa abisabajempita pitsaroanka* ‘Anda, te daré tres días para que vayas a descansar y te sanes del susto, si así lo prefieres’, en donde se le brinda la oportunidad de tomarse unos días de licencia para que se recupere de las secuelas de su accidente. Dado que se trata de una propuesta ofrecida a la narradora (y no concretada aún), casi todas las cláusulas exhiben la modalidad irrealis por medio del sufijo *-e*, como en *pijate* ‘anda’ y *nonpempi* ‘te daré’.

Las dos cláusulas finales de la narración, que son *pimakoriabaketa abisabajempita pitsaroanka* ‘descanses y sanes de tu susto’ muestran una combinación particular de marcas aspectuales y modales, como el caso del perfectivo *-ak* y el terminativo *-aj* junto con el optativo *-ta*, además del pacientivo *-ab* que remarca el estatus relevante del participante S (la narradora) en términos de alta afectación. No obstante, la intransitividad escindida solo emerge en el fragmento *abisabajempita* ‘te sanes’ por medio del índice Sp de segunda persona objeto *-mpi*. Si consideramos que, en los textos antes analizados, la intransitividad escindida se relaciona con el nivel del pico narrativo (y la alta carga afectiva), es relevante examinar qué diferencias de significado y función exhiben *pimakoriabaketa* ‘descanses’ y *abisabajempita* ‘te sanes’. En cuestiones de morfología verbal, la única diferencia recae en la información aspectual: el perfectivo *-ak* en *pimakoriabaketa* ‘descanses’ y el terminativo *-aj* en *abisabajempita* ‘te sanes’, ambos con una interpretación perfectiva.

Ahora, con respecto a diferencias de significado léxico, entre *descansar* y *sanar* encontramos que los rasgos de telicidad y puntualidad (Hopper y Thompson 1980: 252) son centrales. Así, el aspecto léxico de ‘descansar’ implica estatividad y permanencia, que es equivalente a no puntual y atético, pues no se puede delimitar un punto de inicio o de conclusión. En cambio, ‘sanar’ conlleva un cambio de estado que es experimentado por el participante S; dicha característica, en términos de saliencia cognitiva, llama más la atención del oyente y, por tanto, el argumento involucrado recibe una codificación funcional por medio de la intransitividad escindida. Otro parámetro para entender la función de pico narrativo que cumple la cláusula *abisabajempita* ‘te sanes’ es el contraste de escenario en relación al accidente sufrido y los daños producidos por este: pérdidas materiales, susto y estado de salud afectado. Entonces, la cadena de eventos representados

a modo de cita se sitúa en el nivel de evento pivote por tratarse de información que marca un nuevo contraste respecto de los sucesos antes mencionados y por su cercanía temática con el desenlace narrativo: *abisabajempita* ‘te sanes’.



CAPÍTULO 6 CONCLUSIONES

A partir de los datos revisados en la presente investigación, hemos descrito los componentes semánticos, morfosintácticos y discursivos que emergen junto con la codificación de la intransitividad en el asháninka del Tambo. Encontramos que en esta lengua la intransitividad escindida puede manifestarse en participantes de primera, segunda y tercera persona mediante las marcas de objeto *-na*, *-mpi* y $-\emptyset$ que recibe el argumento S, respectivamente.

En cuanto al nivel semántico, los datos elicitados muestran que no hay restricción de aspecto léxico entre verbos estativos y activos para la expresión de la intransitividad escindida; dicha oposición también involucra el grado de control que exhibe S como criterio relevante. No obstante, en los textos narrativos, todas las cláusulas Sp ocurren con *verbos de logro*⁴⁷ (Van Valin 1990: 224), como en *abisakotanajena* ‘me sané’, *timanake* ‘él nació’ y *antyaritake* ‘él creció’. La mayoría de estos verbos implican cambios de estado que experimenta el argumento S con muy poca agencia, excepto por la construcción *tinaanaje* ‘ellos se levantaron’, que presenta rasgos más volitivos. De este modo, el asháninka muestra una preferencia por predicados télicos y puntuales (Hopper y Thompson 1980: 252) para la codificar la intransitividad escindida.

En relación al nivel morfosintáctico, todas las cláusulas Sp requieren como mínimo la presencia del perfectivo *-ak* o el terminativo *-aj*, que aporta una interpretación de completud o finalización eventiva. En tal aspecto, la recurrencia del sufijo direccional de meta *-an* también denota un sentido de transición que deviene en un cambio de escena. Cabe aclarar que tales marcas aspectuales no son exclusivas de las cláusulas Sp, en tanto pueden aparecer en construcciones Sa o transitivas que cumplen la función de avanzar con la trama central de la historia (eventos medulares).

Dentro de las propiedades discursivas que dialogan con el fenómeno de la intransitividad escindida, hallamos un correlato sistemático entre las cláusulas Sp con el nivel del pico o clímax narrativo; es decir, el elemento más saliente de la narración. La interpretación del pico narrativo como tal guarda una relación estrecha con las expectativas del locutor sobre el conocimiento que posee el oyente, así como el grado de afectación y cercanía respecto de quien narra. De esta forma, todas las cláusulas Sp identificadas en los textos tienen

⁴⁷ Término original para esta clase verbal: *achievement*.

como protagonistas al narrador o parientes cercanos a este, como el esposo y los hijos. Justamente, la referencialidad de S es un criterio relevante para identificar si se trata de un participante central en la historia, pues es necesario que S sea un argumento tópico para que pueda adquirir la forma Sp. Por consiguiente, el elemento novedoso o inesperado que activa la interpretación de pico narrativo suele recaer en el evento intransitivo de logro.

Parte de la teoría escogida para guiar el análisis de esta tesis propone la aplicación de categorías binarias, como *foco oracional* y *foco predicativo* (Lambrecht 2000; Maslova 2006) o primer plano-segundo plano (Hopper y Thompson 1980), para distinguir información novedosa de información ya establecida. La información novedosa en el plano del discurso se asocia con las nociones de *foco oracional* y *primer plano*, que pueden motivar la intransitividad escindida como una de las tantas estrategias de codificación funcional. Cuando confrontamos la teoría con los textos narrativos, encontramos que están compuestos por más de dos niveles de información; es decir, no toda la información novedosa o repetida presenta el mismo grado de relevancia en el desarrollo de la historia y, por tanto, la gradación de funciones discursivas se verá reflejada en la estructura formal (interacción de tiempo, aspecto y modo). En asháninka, del total de elementos novedosos que conforman un texto, solo la cláusula que funciona como desenlace recibirá la intransitividad escindida.

Finalmente, los contrastes que podemos notar en el asháninka del Tambo respecto de la documentación del ashéninka del Alto Perené (Mihas 2015a: 462) y del Pajonal (Payne y Payne 2005: 50) no son del todo transparentes debido al uso de las herramientas binarias que adoptan las autoras: tópico continuo y tópico discontinuo. En ambas variedades, la continuidad de tópico constituye un criterio que motiva la intransitividad escindida, mientras que los tópicos novedosos suelen marcarse como Sa. No obstante, también reconocen que dentro de la continuidad de tópico hay un correlato significativo con las cláusulas que producen cambios de escena o se sitúan como clímax narrativo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aikhenvald, Alexandra

1999 “The Arawak family”. En *The Amazonian Languages*. Eds., R. M. W. Dixon y Alexandra Aikhenvald. Cambridge: Cambridge University Press. 65-106.

Anderson, Stephen R.

1976 “On the notion of subject in ergative languages”. En *Subject and Topic*. Ed., Charles N. Li. Nueva York: Academic Press. 1-23

Andrews, Avery. D.

2007 “Relative clauses”. En *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. II. *Complex Constructions*. Ed., Timothy Shopen. Cambridge: Cambridge University Press. 206-236.

Chomsky, Noam

2002 [1957] *Syntactic structures*. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter.

2015 [1965] *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.

Comisión de la Verdad y Reconciliación (CVR)

2003 “Los pueblos indígenas y el caso de los asháninkas”. En *Informe final*. Tomo V. Lima: CVR. 241-277.

Comrie, Bernard

1978 “Ergativity”. En *Syntactic Typology: Studies in the Phenomenology of Language*. Ed., Winfred P. Lehmann. Austin: University of Texas Press. 329-394.

Creissels, Denis

2008 “Remarks on split intransitivity”. *Empirical Issues in Syntax and Semantics* 7: 139-168.

De Haan, Ferdinand

1997 *The interaction of modality and negation: A typological study*. Nueva York: Routledge.

DeLancey, Scott

1987 “Transitivity in grammar and cognition”. En *Coherence and Grounding in Discourse*. Ed., Russell S. Tomlin. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company. 53-68.

Dixon, R. M. W.

1979 “Ergativity”. *Language* 55. 1: 59-138.

2012 *Basic Linguistic Theory*. Vol. III. *Further grammatical topics*. Oxford: Oxford University Press.

Durand, Tom

2018 “Overview of the alignment of Arawakan languages”. *Amerindia, Association d’Ethnolinguistique Amérindienne* 40: 135-167.

Espinosa, Oscar

2012 “La violencia y la historia asháninka: de Juan Santos Atahualpa a Sendero Luminoso”. En *El aliento de la memoria: antropología e historia en la Amazonía andina*. Eds., François Correa, Jean-Pierre Chaumeil y Roberto Pineda. Bogotá: Instituto Francés de Estudios Andinos. 284-301.

Fillmore, Charles

1976 “Frame semantics and the nature of language”. En *Annals of the New York Academy of Sciences: Conference on the origin and development of language and speech* 280.1: 20-32.

1968 “The case for case”. En *Universals in linguistic theory*. Eds., Emmon Bach y Robert T. Harms. Nueva York: Holt, Rinehart, and Winston. 1-88.

Givón, Talmy

2001 *Syntax: An introduction*. Vol. I. Amsterdam: John Benjamins.

Haspelmath, Martin

2013 “Argument indexing: a conceptual framework for the syntactic status of bound person forms”. En *Languages Across Boundaries: Studies in Memory of Anna Siewierska*. Eds., Dik Bakker y Martin Haspelmath. Berlín: De Gruyter Mouton. 209-238.

Hopper, Paul y Sandra A. Thompson

1980 “Transitivity in grammar and discourse”. *Language* 56.2: 251-299.

Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI)

2018 *III Censo de Comunidades Nativas 2017*. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática.

Jancsó, Katalin

2022 “Violencia y terrorismo económico en las tierras del pueblo asháninka, Perú”. *Revista del CESLA* 30: 57-76

Jones, Larry y Linda Jones

1979 "Multiple levels of information relevance in discourse". En *Discourse Studies in Mesoamerican Languages*. Vol. I. *Discussion*. Ed., Linda Jones. Dallas: SIL and University of Texas at Arlington. 3-27.

Lambrecht, Knud

1994 *Information structure and sentence form: Topics, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.

2000 "When subjects behave like objects: An analysis of the merging of S and O in Sentence-Focus Constructions across languages". *Studies in Language* 24.3: 611-682.

Li, Charles N. y Sandra A. Thompson

1976 "Subject and topic: a new typology of language". En *Subject and Topic*. Ed., Charles N. Li. Nueva York: Academic Press. 457-489.

Maslova, Elana

2006 "Information focus in relational clause structure". En *Voice and Grammatical Relations: In Honor of Masayoshi Shibatani*. Eds., Tasaku Tsunoda y Taro Kageyama. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company. 175-194.

Merlan, Francesca

1985 "Split-intransitivity: functional oppositions in intransitive inflection". En *Grammar Inside and Outside the Clause*. Eds., Johanna Nichols y Anthony Woodbury. Cambridge: Cambridge University Press. 324-62.

Michael, Lev

2020 "Rethinking the communicative functions of evidentiality: Event responsibility in Nanti (Arawakan) evidential practice". *Cadernos de Etnolingüística* 8.1: 95-123.

2011 "La reconstrucción y la clasificación interna de la rama kampa de la familia arawak". Ponencia presentada en el *Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica V*. University of Texas. Texas, 7 de octubre.

2014 "The Nanti reality status system: implications for the typological validity of the realis/irrealis contrast". *Linguistic Typology* 18.2: 251-288.

Mihas, Elena

2015a *A grammar of Alto Perene (Arawak)*. Berlín: Mouton de Gruyter.

2015b “Non-spatial setting in Satipo Ashaninka (Arawak)”. Ponencia presentada en *Language and Culture Research Centre*. James Cook University. Cairns, 2 de setiembre.

2017 “The Kampa subgroup of the Arawak language family”. En *The Cambridge Handbook of Linguistic Typology*. Eds., Alexandra Aikhenvald y R. M. W. Dixon. Cambridge: Cambridge University Press. 782- 814.

Ministerio de Cultura

Asháninka. Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios. Consulta: 20 de octubre de 2022.

<https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/ashaninka>

Mithun, Marianne

1991 “Active/Agentive Case Marking and Its Motivations”. *Language* 67. 3: 510–46.

Montoya, Jaime

2021 *La Codificación de los Objetos en las Construcciones Aplicativas del Asháninka*. Tesis de maestría en Lingüística. Lima: Pontificia Universidad Católica del Peru, Escuela de Posgrado

Neves, Eduardo

2011 “Archaeological Cultures and Past Identities in the Pre-colonial Central Amazon”. En *Ethnicity in ancient Amazonia : reconstructing past identities from archaeology, linguistics, and ethnohistory*. Eds., Alf Hornborg y Jonathan D. Hill. Boulder: University of Colorado. 31-56.

Otheguy, Ricardo, Ofelia García y Wallis Reid

2015 “Clarifying translanguaging and deconstructing named languages: a perspective from linguistics”. *Applied Linguistics Review* 6. 3: 281-307.

Ozerov, Pavel

2018 “Tracing the sources of information structure: Towards the study of interactional management of information”. *Journal of Pragmatics* 138: 77-97.

Payne, David

1981 *The phonology and morphology of Axininca Campa*. Arlington: The Summer Institute of Linguistics.

1991 “A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions”. En *Handbook of Amazonian Languages*. Vol. III. Eds., Desmond Derbyshire y Geoffrey Pullum. Berlin: Mouton de Gruyter. 355-499.

Payne, David y Judith Payne

2005 “The pragmatics of split intransitivity in ashéninka”. *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 10: 37-56.

Payne, David, Judith Payne y Jorge Sánchez Santos

2008 [1982] *Morfología, fonología y fonética del ashéninka del Apurucayali (campa arawak preadino)*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano.

Payne, Judith

2008 [1989] *Lecciones para el aprendizaje del idioma ashéninka*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano.

Payne, Thomas

1997 *Describing morphosyntax: a guide for field linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pedrés, Toni

2018 “Ashéninka y asháninka: ¿de cuántas lenguas hablamos?”. *Cuadernos de Etnolingüística* 6.1: 1-30.

2019 “Reality status in Kampan languages and its partial loss in Ucayali-Pajonal Ashéninka”. *LIAMES: Línguas Indígenas Americanas* 19: 1-29.

Rojas, Enrique

1994 *Los ashaninka, un pueblo tras el bosque*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo editorial.

van der Auwera, Johan y Maud Devos

2012 Irrealis in positive imperatives and in prohibitives. *Language sciences* 34.2: 171-183.

Van Valin, Robert

1990 “Semantic Parameters of Split Intransitivity”. *Language* 66.2: 221–260.

Varese, Stefano

1968 *La sal de los cerros: notas etnográficas e históricas sobre los campa de la selva del Perú*. Lima: Universidad Peruana de Ciencias y Tecnología.

Vigil Oliveros, Nila y Roberto Zariquiey

2017 “La internalización del discurso racista en los jóvenes asháninkas”. *Lengua y Sociedad* 16.1: 54-75.

Zariquiey, Roberto

2013 “Del ‘Kaschibo’ de Tessmann al cashibo-cacataibo contemporáneo: algunas notas para la comprensión de la historia lingüística de un pueblo pano”. *Revista Brasileira de Linguística Antropológica* 5.1: 159-192.

Zumaeta, Esaú y Gerardo Zerdin

2018 *Guía teórica del idioma asháninka*. Lima: Universidad Católica Sedes Sapientiae.



ANEXOS

Anexo 1: Consentimiento informado para participantes de investigación

El propósito de esta ficha de consentimiento es proporcionar a los participantes en esta investigación una clara explicación de la naturaleza de la misma, así como de su rol en ella como participantes.

El presente proyecto es conducido por la estudiante de pregrado Katherine Contreras Gómez de la Pontificia Universidad Católica del Perú. La meta de este trabajo es recoger historias, testimonios, experiencias de vida y extractos de conversaciones en la lengua asháninka. Además, se realizarán, en menor medida, algunas preguntas directas (elicitación). Estos datos serán registrados por medio de grabaciones de audio.

Si usted accede a participar en esta investigación, se le pedirá narrar historias y testimonios de diversas temáticas en la lengua asháninka. Esto tomará aproximadamente _____ días de su tiempo. Lo que se grabe dentro de las sesiones será utilizado por la investigadora para describir y analizar el fenómeno lingüístico de intransitividad escindida.

No se utilizarán las grabaciones sin su permiso. Si usted lo autoriza, se mostrarán las transcripciones a otros lingüistas en conferencias. Cualquier información personal brindada se mantendrá en privado. Se podrá sustituir su nombre por un nombre inventado o por unas iniciales cuando escriba lo que lo que usted diga. Usted decide qué pasa con las grabaciones y transcripciones cuando fallezca.

Si tiene alguna duda sobre este proyecto, puede hacer preguntas en cualquier momento durante su participación en él. Igualmente, puede retirarse del proyecto sin que eso lo perjudique en ninguna forma. Si alguna de las narraciones le parece incómoda durante la grabación, tiene usted el derecho a hacérselo saber a la investigadora y a no realizarla.

Desde ya, le agradezco su participación.

Acepto participar voluntariamente en este proyecto, conducido por Katherine Contreras Gómez. Reconozco que la información que yo provea en el curso de esta investigación será estrictamente confidencial si así yo lo deseo. He sido informado(a) de que puedo hacer preguntas sobre el proyecto en cualquier momento y que puedo retirarme del mismo cuando así lo decida, sin que eso acarree perjuicio alguno para mi persona. De tener preguntas sobre mi participación en este estudio, puedo contactar a Katherine Contreras Gómez al teléfono que se le ha brindado.

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada y que puedo pedir información sobre los resultados de este proyecto cuando este haya concluido. Para esto, puedo contactarme al correo katherine.contreras@pucp.edu.pe o al teléfono anteriormente mencionado.

Nombre del participante

Firma del participante

Fecha

DNI